



БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

Фестиваль во имя объединения

Субботнее утро. С гор тянет прохладой. Южная столица еще не проснулась, но на стадионе КазНУ оживленно с раннего утра. Ежегодный этнокультурный фестиваль, проводимый центрально-азиатской секцией Консультативного совета по мирному и демократическому объединению Кореи (КСМДОК), в этом году приурочен к 80-летию проживания корейцев в Казахстане.



Константин КИМ

По дорожкам университета к стадиону вереницами тянутся люди. Многие пришли сюда рано утром, еще когда начался футбольный турнир, чтобы поболеть за любимую команду. Так повелось, что соревнования по футболу стали обязательным атрибутом фестиваля, и гости, даже те, кто не является поклонником самой популярной в мире спортивной игры, волей-неволей становились болельщиками. Причем страсти на поле и на трибунах кипели не шуточные. Игроки самоотверженно боролись за мяч, а зрители сканди-

ровали так, что их голоса разносились по всему студенческому городку. Многим алматинцам и гостям города этот майский фестиваль уже полюбился, и они приходят сюда семьями, чтобы соприкоснуться с традиционной корейской культурой, отдохнуть, провести время в кругу друзей, поучаствовать в играх, испытать свое везение в лотерее. Организаторы особо переживали за то, какой будет погода в этот день. Еще остались свежи воспоминания прошлого года, когда мероприятие пришлось проводить под дождем. Да и в этот раз накануне весь день

дождь лил как из ведра. Но за ночь, казалось, сама природа стала благосклонной, и на утро уже светило яркое солнышко. На территории стадиона были развернуты торговые точки, где желающие могли попробовать блюда национальной корейской кухни и даже поучаствовать в мастер-классах по их приготовлению, приобрести сувениры, пройти бесплатный сеанс иглотерапии и насладиться еще многими удовольствиями, привезенными из Страны утренней свежести. Ближе к полудню народу на стадионе значительно прибавилось. Повсюду слышался детский смех, гомон. Площадь была

разбита на различные зоны, где гости могли поучаствовать в традиционных корейских играх, сделать памятные фото в казахской одежде, корейских ханбоках и пр. В футбольном турнире определились финалисты – за первое место на поле с командой Алматинского корейского национального центра боролась сборная южнокорейских граждан. Борьба была настолько упорной, что в основное время победителя определить так и не удалось. Два тайма закончились со счетом 3:3. Судьба турнира решалась в серии послематчевых пенальти. В итоге победителем стала команда АКНЦ. Трибуны ликовали, радуясь за своих фаворитов.

Ровно в полдень состоялась церемония открытия праздника, с выносом государственных флагов Казахстана и Республики Корея. С торжественными речами выступили почетные гости, в числе которых Чрезвычайный и полномочный посол Республики Корея в Казахстане Ким Дэ-сик; депутат Мажилсы Парламента РК, президент АКК Роман Ким; председатель АКНЦ Бронислав Шин; президент центрально-азиатской секции КСМДОК Ли Джэ Ван и другие. Выступающие отметили, что целью данного фестиваля является донести до соплеменников важность скорейшего объединения Корейского полуострова, пропаганда единства, мира и согласия, а также знакомство с корейской культурой.

Окончание на стр. 3

Поистине народный



стр. 4

Путь Абая в Корею



стр. 5

Министр, 고려인 정주 80주년 기념행사 열어....



стр. 7

Идем вместе к большой цели



стр. 13

김대식 신임 주카자흐스탄 대사 카자흐스탄고려인협회 방문

지난주 금요일 김대식 주카자흐스탄 대사가 카자흐스탄고려인협회를 방문하여 카자흐스탄공화국 국회 하원의원, 카자흐스탄고려인협회 김 로만 회장, 알마티시 고려문화센터 신 브로니슬라브 회장과 만났다. 상봉회에는 또한 태권영 영사, 협회 부회장들인 오 세르게이, 김 제니스, 청년협회 리 이고리 회장, <고려일보> 김 콘스탄틴 총주필과 한글판 남경자 주필이 참석하였다.

김 로만 회장은 귀빈들을 반갑게 받아들이면서 아 래와 같이 말했다: -김대사님이 임명되어 아스타나로 오셨을 때 가장 먼저 고려인 디아스포라와 만났습니다. 이것은 우리를 깊이 감동시켰으며 대사님이 카자흐스탄에서 대표하시는 모국이 고려인들을 항상 잊지 않는다는 확신을 우리에게 안겨주었습니다. 앞으로 협회의 사업에 많이 협조해 주실 것을 부탁드립니다. 김대식 대사님은 이에 대답하여 간난신고를 겪고도 근면성과 성실성으로 새 생활의 터전을 가꾸어 나가면서 나라 경제의 여러 분야에

서 큰 공로를 세운 고려인들과 속히 만나보고 싶었다고 말했다. 이어서 김대사는 김 로만 회장님과 아스타나에서 이미 만남적이 있지만 이렇게 다시 만나게 되어서 반갑다고 말하였다. 로만 우헤노위츠는 아시다 싶이 금년에 고려인 카자흐스탄정주 80주년인 것 만큼 큰 행사가 있는데 그 행사에 대한민국 대통령이나 총리가 참가하였으면 고맙겠다고 지적했다. 이에 김대사님은 김회장의 이야기를 잘 이해하는데 그 분들이 직접 참가하시

기는 어려운 것 같은데 그것은 새해 전에 새 대통령이 미국을 비롯하여 네 나라를 방문해야 하기 때문에 새해 전에는 시간이 날 것 같지 않다고 하였다. 그런데 영상 비데오나 축하패를 전할 수 있다는 의견을 말하기도 했다. 김 로만 회장은 37년도 비극을 겪은 노인들의 수가 해마다 줄어 들어 지금 얼마 남지 않았는데 그들을 기념일에 정신적으로 장려했으면 하는 말을 하였다.

(제 7면에 계속)

Глава южнокорейской дипмиссии посетил Корейский дом

Дружественный визит нанес в минувшую пятницу Чрезвычайный и полномочный посол Республики Корея в Казахстане г-н Ким Дэ-ски в Корейский дом. Дипломата встречали члены президиума Ассоциации корейцев Казахстана во главе с ее руководителем, депутатом Мажлиса Парламента РК Романом Кимом.

В ходе беседы стороны обсудили расширение путей взаимодействия, новые возможности для реализации совместных проектов. Роман Ким подчеркнул, что проживающая в Казахстане стотысячная корейская диаспора является значительным преимуществом для налаживания более тесных связей между Казахстаном и Кореей.

В свою очередь глава южнокорейской дипмиссии выразил готовность активно участвовать в мероприятиях, приуроченных к 80-летию проживания корейцев в Казахстане. Дипломат согласился с тем, что необходимо выстраивать долгосрочные стабильные отношения, в частности, разработать специальные программы по поддержке Корейского театра, газеты «Коре ильбо», так как они являются уникальным культурным достоянием.

Роман Ким и Ким Дэ-ски обсудили вопросы сотрудничества в аграрной сфере. На сегодняшний день Южная Корея является лидером в производстве комбикормов, товарном производстве рыбы, тепличных технологиях и многом другом. Казахстан, в свою очередь, заинтересован перенимать опыт в данных отраслях.

Председатель Алматинского корейского национального центра Бронислав Шин пригласил дипломата приехать в Южную столицу на несколько дней, в течение которых он бы мог более подробно познакомиться с регионом. Г-н посол с радостью принял приглашение и отметил, что очень интересуются Казахстаном и жизнью здесь местной диаспоры.



Роза Пак назначена зампредом АНК ЮКО



Председатель Южно-Казахстанского областного филиала Ассоциации корейцев Казахстана Роза Пак назначена заместителем председателя Ассамблеи народа Казахстана области.

Роза Викторовна педагог по призванию и директор школы-гимназии №45 по должности. Помимо основной работы она занимается активной общественной деятельностью и пользуется заслуженным авторитетом в регионе. Южно-Казахстанский филиал АКК Роза Пак возглавила в прошлом году, и уже за это время региональное подразделение показало реальные результаты в работе.

Ассоциация корейцев Казахстана поздравляет Розу Викторовну с назначением на такую почетную должность, желает успехов, процветания, благополучия!

Единый Контакт-центр

Национальная компания «Астана ЭКСПО-2017» и АО «Казхателеком» запустили единый Контакт-центр по вопросам деятельности Международной специализированной выставки «ЭКСПО-2017».

Порядка 120 операторов будут обслуживать дозвонившихся на казахском, русском, английском и французском языках.

Контакт-центр, организованный в целях обеспечения своевременного и бесперебойного сервиса, а также круглосуточного приема обращений для всех клиентских групп выставки «ЭКСПО-2017», работает круглосуточно, без выходных с номерами дозвона 1440 и 8 800 080 2017.

Звонки в Контакт-центр бесплатные для абонентов сотовой связи и со стационарных телефонов по всему Казахстану. Порядка 120 операторов будут обслуживать дозвонившихся на казахском, русском, английском и французском языках.

Вместе с тем Контакт-центр осуществляет прием обращений через аккаунты в социальных сетях. Интеграция с соцсетями и сайтом ЭКСПО-2017 позволяет операторам работать в одном окне по всем каналам обращений.

Владивосток – Уштобе: по пути предков

В конце июля – начале августа намечается большой международный проект – историко-этнографическая экспедиция с Дальнего Востока в Центральную Азию. Данный проект приурочен к 80-летию проживания корейцев в Казахстане, его участники повторят путь, проделанный депортированными корейцами в 37-ом году прошлого века. Старт своеобразного поезда памяти намечен на конец июля из Владивостока. 1 августа участники прибудут в Каратальский район, который является первой точкой высадки депортированных корейцев в Центральную Азию.



В историко-этнографическое путешествие отправятся ученые, общественные деятели, журналисты из Кореи, Казахстана, других стран СНГ. Его организатором выступил Международный фонд по поддержке зарубежных корейцев. По пути следования группа сделает остановки в нескольких регионах, в том числе на Байкале, в Иркутске, Новосибирске. Конечным пунктом станет Уштобе, где намечается проведение большого культурного фестиваля. Затем в Алматы пройдет научно-практическая конференция.

В настоящее время ведется активная подготовка к проведению данного мероприятия. На прошлой неделе с ознакомительной поездкой Казахстан посетил президент Международного фонда Ли Чанг Чу. В рамках визита глава организации со своими помощниками побывали в Каратальском районе, совершили ознакомительную экскурсию по неофициальной столице казахстанских корейцев, встретились с ветеранами, пережившими депортацию, обсудили с акимом Каратальского района Кайратом Бисембаевым предстоящий приезд международной делегации.

В рамках 80-летия проживания корейцев в Казахстане реализуется множество интересных, полезных проектов, направленных на изучение истории коресарам, укрепление международных связей, выражение благодарности казахскому народу за проявленное гостеприимство.

Данная инициатива также ставит перед собой цель раскрыть историческое значение переселения и выразить благодарность казахской земле, принявшей восемь десятилетий назад депортированных корейцев.

18 установок с возобновляемой энергией

Один из таких объектов – фрагмент юрты, в которой используется энергия солнца и ветра. Здесь можно отдохнуть и одновременно подзарядить гаджеты, мобильные устройства. В Астане планируется установить 18 точек с передачей Wi-Fi.



Эти объекты будут работать с применением возобновляемых источников энергии. Один из таких объектов – фрагмент юрты, в которой используется энергия солнца и ветра.

– Здесь можно отдохнуть и одновременно подзарядить гаджеты, мобильные устройства. Эта установка – наш пилотный проект, произведенный в Казахстане. Ее можно использовать всевозможно: не только в летние дни, но и зимой. Если жителям столицы понравится, мы будем размещать аналогичные установки и в других районах города.

– В данной точке есть видеочамера, изображение с которой передается на пульт диспетчера в столичный Дворец школьников. Мы надеемся, что люди будут обращаться с установкой бережно, так как она сделана для максимального удобства жителей и гостей столицы, – сказал представитель Управления энергетики Астаны Рустам Кадыров. По его словам, установка находится под видеонаблюдением.

Фестиваль во имя объединения

Окончание.

Начало на стр. 1

В культурной части программы своим творчеством порадовали коллективы художественной самодеятельности АКНЦ: «Родина», «Пидульги», «Намсон», «Бидангиль», «Радуга», «Инсам», «Саран», «ММ Продакшн».

Своим выступлением поразила зрителей команда по таеквондо из Узбекистана. Спортсмены принимали участие в международном фестивале восточных единоборств в Алматы, проходившем в прошлом году, и с тех пор запомнились казахстанцам.

Также одним из традиционных ритуалов праздника стал запуск в небо десятков разноцветных воздушных шаров. Это своего рода привет из Казахстана соплеменникам в далекой

Корее.

Среди гостей множество знакомых лиц, люди радостно приветствуют друг друга, делятся последними новостями. Председатель Совета старейшин АКК, видный ученый, профессор Иван Тимофеевич Пак участвует в фестивале каждый год. Почетный ветеран с радостью отмечает, что данное мероприятие привлекает представителей разных этносов.

— Приятно видеть, когда вот так на одной площадке люди вместе замечательно проводят время, интересуются культурой друг друга, радуются. Это то, что нас сближает, — говорит Иван Тимофеевич.

Время пролетело незаметно, и приближалась самая интригующая часть праздника — лотерея. В этом году организаторы решили внести новшество в ее проведение — в этот раз лотерейные



билеты не продавались, как раньше, а бесплатно раздавались всем гостям мероприятия, оставшимся до конца праздника.

В числе счастливых, выигравших смартфон последней модели, оказался и активист Молодежного движения корей-

цев Казахстана Дмитрий Ли.

— Конечно, хоть в душе и надеешься что-то выиграть, но такая удача всегда является неожиданной, — говорит юноша. — Хорошо, что на таких мероприятиях могут интересно провести время представители и старшего и младшего поколений.

К вечеру шум на стадионе постепенно начал стихать. Люди расходились с праздника под разными впечатлениями: кто-то просто хорошо провел время, кто-то радовался за победу в футбольном матче, ну а кто-то с выигрышем в лотерею.

Данный фестиваль проводится в Алматы уже в шестой раз. Мероприятие несет в себе глубокий идеологический посыл, в котором заключен призыв к скорейшему объединению Корейского полуострова. Не случайно подобный проект реализуется КСМДОК именно в Казахстане. Ведь республика известна своими мирными инициативами и активно выступает в качестве медиатора при урегулировании различных вопросов.

Раскрывая аспекты объединения Кореи

В минувшие выходные в главном зале научной библиотеки КазНУ им. аль-Фараби прошел Международный научный форум по вопросам объединения Корейского полуострова.

Диана ТЕН

Организаторами Форума выступили Министерство по объединению Кореи, центрально-азиатская секция Консультативного Совета по мирному и демократическому объединению Кореи, при поддержке Ассоциации корейцев Казахстана, Алматинского Корейского Национального центра и КазНУ им. аль-Фараби.

Форум стал социально значимым мероприятием и проходит в рамках 80-летия проживания корейцев в Казахстане. В работе приняли активное участие представители правительственных и общественных организаций Казахстана и Южной Кореи, корейской диаспоры, СМИ, а также профессорско-преподавательский состав и студенты КазНУ им. аль-Фараби.

В качестве почетных гостей присутствовали генеральный консул Республики Корея в Республике Казахстан г-н Джон Сын Мин, начальник Департамента сотрудничества Консультативного Совета по мирному и демократическому объединению Кореи г-н Чон На Гё, директор Центра изучения культуры объединения Кореи г-н Ра Джон Ок, а также директор Департамента по делам политики объединения г-н Сонг Ги Ёнг, председатель Фонда «Корёноин кум» г-н Ан Ён Су и другие.

Как известно, тема воссоединения является актуальной не только для самой Кореи, но и находится в центре внимания всего международного сообщества. В рамках встречи в фойе здания научной библиотеки была организована выставка фотографий, на которой были отображены различные моменты из жизни людей в Северной Кореи.

Слово для открытия форума

было предоставлено ректору КазНУ им. аль-Фараби Галымкайру Мутанову. Он поприветствовал гостей и участников форума, отметил тот факт, что Казахстан проводит систему многовекторной внешней политики и поддерживает не только дипломатические, но и дружественные отношения с Республикой Корея. За последние годы Южная Корея стала одним из стратегических партнеров Казахстана.

— Все мы, безусловно, с тревогой и беспокойством следим за событиями и процессами, происходящими на Корейском полуострове. Мы с радостью восприняли хорошую новость о том, что в Корею завершили выборы нового Президента, и теперь к власти пришли демократы во главе с Мун Чже Ином, который в своей предвыборной программе сказал о том, что сделает все, чтобы отношения между Южной и Северной Кореей нормализовались. Форум, который сегодня проводится, является очень важным и значимым событием. Глава государства всегда отмечал, что в Казахстане прожива-

ет многочисленная корейская диаспора, которая является связующим звеном между двумя странами. В этом году исполняется 80 лет со дня проживания корейцев на казахстанской земле. И я хотел бы сказать, что верю в то, что корейская диаспора и наша страна в целом может выступить оплотом в решении вопросов объединения Кореи. Желаю всем мира и добра! — сказал Галымкайр Мутанов.

Далее слово для приветствия было предоставлено президенту Алматинского корейского национального центра Брониславу Шину.

— Хотел бы поблагодарить ректора КазНУ им. аль-Фараби Галымкайра Мутановича за большую помощь, которую он оказал в проведении сегодняшней конференции. Проблема объединения Корейского полуострова очень важна для нас. И мы надеемся искренне на то, что вновь избранный Президент Южной Кореи сможет преодолеть кризис в межкорейских отношениях и начнется новый этап в объединении полуострова. Мы, корейцы Казахстана, готовы и дальше вносить свой вклад в дело воссоединения исторической родины, — сказал Бронислав Шин.

Модератором первой части

форума, которая называлась «Современная политическая и экономическая ситуация в Северной Кореи» выступил профессор КазНУ им. аль-Фараби, директор Центра Центральной Азии Университета Конгук Герман Ким.

С презентацией от Министерства по объединению Кореи на тему «Понимание проблемы объединения и политики в отношении Северной Кореи» выступил директор Департамента по делам политики объединения г-н Сонг Ги Ёнг. В своем спиче он рассказал о необходимости объединения Кореи, о прекращении страданий разделенных семей, об устранении угрозы войны и восстановлении этнической общности. Так же были раскрыты сложности в процессе объединения, демографические и культурные изменения, произошедшие более чем за полвека.

— Мы сделаем все возможное, для того, чтобы создать основу для мирного объединения Корейского полуострова на основе доверия и сотрудничества, — сказал в своем выступлении Сонг Ги Ёнг.

Затем вниманию всех участников и присутствующих был представлен показ северокорейского трейлера на фильм «В лучах солн-

ца». Этот документальный фильм рассказывает о жизни корейской семьи в Пхеньяне. Главной героиней является восьмилетняя школьница по имени Зин Ми. Картина снята российским режиссером по сценарию, написанному в Северной Кореи.

После просмотра видеоролика с темой доклада «Образ на суверенности: от Маркса, Энгельса, Ленина, Сталина до Кима и Кима» на английском языке выступила докторант университета Беркли Лиза Мин.

Далее прошла демонстрация видеовыступлений с участием профессора Австралийского национального университета Леонида Петренко, исполнительного директора Комитета по правам человека в Северной Кореи Грега Скарлатеску, а также командора исторического автопробега Москва-Пхеньян-Сеул Эрнста Кима и других.

Модератором второй части форума на тему «Современная иммиграция и репатриация в Южную Корею» выступил профессор КазНУ им. аль-Фараби Ли Бёнг Джо.

О нынешнем положении и проблемах корейских соплеменников в Кореи, сфокусированных на местных корёсарам, рассказал в своем докладе профессор университета иностранных языков Хангук Хван Ёнг Сам. С темой доклада «О правовых аспектах иммиграции и репатриации на примере Южной Кореи» выступил профессор Герман Ким и другие.

В ходе мероприятия участники обсудили перспективы укрепления связей между Казахстаном и Кореей. Данная встреча предоставила хорошую возможность улучшить понимание основных вопросов и проблем, касающихся объединения Корейского полуострова. Завершился форум неформальным общением за ужином.



Поистине народный

На сцене Дома дружбы Шахтерской столицы с большим успехом прошла Республиканская аттестация ансамбля «Мугунхва» Карагандинского филиала Ассоциации корейцев Казахстана на подтверждение звания «народный». Этот дружный коллектив уже долгие годы радуется своим самобытным творчеством поклонников корейской культуры. «Мугунхва» включает в себя хор ветеранов, танцевальную группу «Киппым», группы самульнори - детскую «Хиппарам» и взрослую «Саен». Кроме того, в составе ансамбля несколько талантливых вокалистов.

Владимир Магай,
Караганда

А начиналось все в 1990 году с создания хора ветеранов и танцевального ансамбля «Киппым». Хор является постоянным участником всех проводимых этнокультурным центром мероприятий, становился дипломантом II и III степеней Республиканских фестивалей корейской культуры в г. Алматы, а в 1999 г. был награжден дипломом I степени.

Благодаря ветеранам корейского общественного движения, их организаторским способностям, вдохновенному труду, огромному желанию сохранить национальную культуру, сегодня можно говорить об определенных успехах в работе филиала. Первыми руководителями хора были Мария Александровна Син, Лидия Евдокимовна Цой, ныне хор возглавляет Татьяна Ли, художественный консультант Татьяна Борисовна Штыкова.

Ансамбль танца «Киппым» был создан хореографом-постановщиком Людмилой Фетерер. Она поставила и первый номер – «Танец с веерами». После ее отъезда в Германию коллективом стала руководить Корлан Мукатова, затем Алла Ха, хореограф-репетитор Юлия Ким.

В первые годы танцы ставили сами руководители. Со временем стали приглашать профессионалов. Так, хореографы Корейского театра поставили «Танец с барабанами» и «Танец с цветами». Народная ар-

тистка Республики Казахстан Римма Ивановна Ким поставила композиции «Пидульги», «Бубнь», заслуженная артистка Республики Казахстан Лариса Валентиновна Ким - танцы «Пуче-чум», «Праздничный», «Рыбки», «Тондолляри», «Фрески», «Комму-чум»; руководитель ансамбля «Ачимноуль» Галина Алексеевна Нам - танцы «Марионетки», «Танец с шарфами», «Дракон».

В ансамбле танцуют девочки и девушки от 6 лет до 30 лет. «Киппым» стал настоящим народным коллективом, пропагандирующим возрождение, сохранение и развитие национального музыкального и хореографического искусства корейцев Казахстана.

В 2002 году Карагандинский филиал АКК направил активистов молодежного движения Нину Цой и Софию Шин на впервые организованный Центром просвещения при Посольстве Республики Корея в Казахстане обучающий семинар игры на традиционных национальных инструментах самульнори.

После получения свидетельства о прохождении ими обучения на «отлично» филиал был награжден комплектом инструментов. Первым руководителем и организатором группы самульнори стала Нина Цой, которая создала взрослую группу в составе Софии Шин, Андрея Кима и Марины Когай, и детскую, в которую вошли Станислав Пак, Александр Ким, Максим Ким и Дмитрий Югай. Группа са-

мульнори в составе ансамбля «Мугунхва» приняла участие в концерте на присвоение звания «народный».

Участники группы самульнори КФАКК неоднократно принимали участие и становилась дипломантами республиканских фестивалей корейской культуры в Алматы и награждались дипломами II и III степеней.

Вокальное направление народного ансамбля представляют солисты Инна Цой, Наталья Кан, Жансая Нурмаганбетова, Юлия Ким, Марк Цой, Лева Цой, Валерия Ли, Тимур Тен и тещ Мария Ким. Они неоднократно лауреаты городских, областных и республиканских конкурсов.

Ансамбль «Мугунхва» имеет богатый репертуар в различных жанрах. Мелодичные песни и оригинальная постановка танцев придают коллективу неповторимый колорит. Все это в очередной раз смогли оценить благодарные зрители и члены жюри. Они отметили программу, представленную во всех жанрах, эстетичное, достойное выступление, красочные костюмы, сшитые к ответственному концерту, особенную технику и пластику корейских танцоров, преемственность поколений.

Председатель Карагандинского филиала АКК Лилия Ким отметила руководителей групп, участников программы, родителей, взрослых и молодежный актив филиала и поздравила с общей победой. Правление порадовало участников коллектива подарками с авторским дизайном Геннадия Балашова и вкусными яствами.

Выступление «Мунгунхва» в очередной раз доказало, что звание «народный» этот самобытный коллектив носит по праву.

К 80-летию проживания корейцев в Казахстане

В этом году исполняется 80 лет со дня проживания корейцев в Центральной Азии. История иммиграции постсоветских корейцев начинается в 1860 году с момента их переселения на Дальний Восток в поисках лучшей доли.



Впервые с местными корейцами я познакомился во время посещения офиса Ассоциации корейцев Казахстана 30 декабря 2015 года, то есть на следующий день после приезда в Казахстан. Это был предпраздничный день, но, к моему счастью, меня тепло встретили члены правления Ассоциации корейцев Казахстана во главе с президентом, депутатом Мажилиса Парламента РК Романом Кимом. Мы до сих пор с особой теплотой вспоминаем тот день первой нашей встречи.

В настоящее время на территории бывшего Советского Союза проживает около 480 тысяч корейцев. Из них в Казахстане – около 100 тысяч. Каждый раз, когда я в разных городах встречаюсь с местными корейцами, я из первых уст слышу рассказы о переселении. Резюмируя эти истории, можно отметить три факта. Во-первых, первое время после переселения было очень тяжелое, и эти страдания ни с чем не сравнить. Во-вторых, корейцы бы не выжили, если бы не помощь казахского народа. В-третьих, корейцы трудились в поте лица и смогли добиться многого.

Несмотря на все трудности, корейцы приложили и прилагают немало усилий для сохранения своей идентичности. Особо хочу отметить Корейский театр и газету «Коре ильбо», которые являются культурным достоянием корейского народа.

Корейская диаспора на протяжении 80 лет, несмотря на испытанные трудности, сохранила свою идентичность, благополучно проживая на территории Казахстана и пустив здесь корни. Корейцы получили признание в казахстанском обществе, они представлены в самых разных сферах.

На встрече с акимом Алматы Бауржаном Байбеком и руководителями других регионов я всегда слышал хорошие отзывы о корейской диаспоре, о трудолюбии и порядочности корейцев.

Но, к сожалению, казахстанские корейцы в своем большинстве не знают корейский язык, который определяет идентичность народа. Поэтому мы общими усилиями должны решать этот вопрос.

Корейская диаспора Казахстана – это живой мост между нашими странами, играющий важную роль в укреплении отношений.

Генеральный консул Республики Корея
в Казахстане Джон Сын Мин

Статья была опубликована в газете «Соул Синмун» 2 мая 2017 года



Каннын Дано

Весенний фестиваль Каннын Дано в Южной Корее – это один из самых известных фестивалей, который вошел в список нематериального наследия ЮНЕСКО.

Во время сезона посева риса – в конце весны – начале лета, в городе Каннын Южнокорейской провинции Канвондо проходит один из древнейших фестивалей планеты – Каннын Дано.

Фестиваль длится больше месяца. Как правило, он начинается в конце мая и заканчивается в конце июня. Но самый важный день фестиваля – 12 июня. В этот день проходит парад, а также танец с масками.

В течение празднования туристы и местные жители имеют возможность познакомиться с корейской драмой, которая исполняется в масках, посмотреть шаманские ритуалы, связанные со смертью. Но самым популярным зрелищем является традиционная корейская борьба. Победитель получает в качестве приза... быка.

Фестиваль состоит из множества ритуалов, один из главных атрибутов фестиваля – танец с масками Кванно в духе современного театра мим. В дни фестиваля проходят ярмарки традиционной кухни, концерты народной музыки, всевозможные конкурсы и соревнования, перетя-

гивание каната, дегустация рисовых сладких пирогов и купание в цветочной воде. Одни из главных персонажей Кванно – знатный вельможа в колпаке с веером в руках и раздвоенная невеста.

Во время фестиваля должны соблюдаться определенные правила: мыть волосы водой, настоянной на цветах ириса, носить красную и синюю одежду. Корейцы считают, что именно такие действия смогут предотвратить болезнь и отвести неудачу и злых духов.

В дни фестиваля принято дарить веера с пожеланиями прохладного и здорового лета. Рисовые пироги тоже имеют оздоровительное значение. В них добавляют полынь, болотные растения



и лекарственные травы. Пироги едят с вишневым желе или вишневым сиропом.

Второй этап праздника Каннын Дано приходится на время сбора урожая – месяц октябрь, когда многие заняты хозяйством и еще работают.

Путь Абая в Корею

Мне вдвойне приятно представлять сегодняшнего нашего гостя, так как, ко всем своим прочим заслугам и званиям, он наш коллега – четыре года отдал работе в газете «Корё Ильбо» и не прерывает связей с нею по сей день. Не каждый журналист может похвастать тем, что написанный однажды очерк востребован читателями через десятилетия. У Ким Бён Хака такие материалы есть.

Активный, подвижный, сохранивший с детских лет любопытство к жизни во всех ее проявлениях, живо откликающийся на любую просьбу о помощи хоть высокопоставленных лиц, хоть рядовых корейцев, проживающих в Казахстане, наш коллега уверен твердо в одном – не хлебом единым жив человек, у него есть душа, которая требует духовной пищи и держат ее голодом подобно смерти. Только это не сразу заметно, когда среди нас ходят красивые и довольные материальным благополучием люди с пустыми (почти умершими) душами.

Тамара ТИИ

Не могу подробно не остановиться на биографии нашего гостя, так как каждый из ее пунктов говорит о многогранной деятельности Ким Бён Хака, о целеустремленности его ищущий натуры.

Родился в 1965 году в местечке Синан провинции Чолланамдо. В 1990 году окончил университет Чоннам, после чего был направлен в Казахстан, где занимался преподаванием корейского языка. С 1992 по 1997 годы работал в городе Уштобе. Был преподавателем корейского языка в школе Кванджу Хангыль хакке (школа корейского языка Кванджу), преподавателем корейского языка и директором Алматинской школы корейского языка (Чонсан хакке). Окончив деятельность преподавателя в два этапа, с 1995 по 1996 годы и с 2000 по 2003-й, Ким Бён Хак работал в газете «Корё Ильбо» и параллельно преподавал корейский язык в Алматинском Государственном университете имени Абая. В 2009 году возглавил Казахстанско-корейский культурный центр в Алматы, начал заниматься исследованиями в области казахской и советской корейской художественной литературы, занимался ее пропагандой у себя на родине. Благодаря установленным тесным связям с деятелями культуры среди корейцев Центральной Азии, Сансаниму удалось получить доступ к материалам по истории миграции советских корейцев и представить свои работы в Корее.

Ким Бён Хак поэт. Как говорил патриарх советской корейской литературы Тен Сан Дин: «Бен Хак правдиво поет песню о красоте и величии мира, окружающего корейцев, об их усталой и тяжелой судьбе, свете, ароматах их жизни, находясь непосредственно среди них». В 2013 году Ким Бён Хак стал сотрудничать с Корейским музеем миграции в качестве координатора и консультанта по вопросам истории миграции советских корейцев и оказал неоценимую помощь в организации этой помощи. В прошлом году наш коллега уехал в Корею, но спустя несколько месяцев приехал в Алматы снова. Зная его деловитость и загруженность, мы сразу же спросили о цели приезда.

– Я, оказывается, так привязался к Казахстану и столько обрел здесь друзей разных на-

циональностей, что, побыв дома, стал скучать и подумал: «Я уехал и не со всеми, ставшими за годы жизни и работы в Казахстане мне близкими людьми, успел попрощаться. А я ведь уехал домой навсегда, у меня мама уже в возрасте, все время последние годы просила, чтобы возвращался домой. Я ведь у нее единственный сын».

– Получается, в тот далекий 1992-й год Вы приехали в Алма-



ты на этапе своего становления и состоялась как творческая личность именно здесь?

– Да, меня пригласили преподавать корейский язык. За восемь лет я немного стал говорить по-казахски, русским языком постоянно занимался, он очень трудный для корейцев и вот даю вам интервью без переводчика и в общем-то я знаю язык в том объеме, чтобы не чувствовать себя гостем в Казахстане. К этому я и стремился. Здесь, в Алматы, увлекся литературным переводом. Повезло со сподвижниками и критиками. Я познакомился с поэтом Станиславом Ли, который пригласил меня к совместной работе над стихами Абая.

– И не только. Теперь казахи говорят, что Вы открыли корейцам путь к Абаю, а русские – что через Вас корейцы полюбили Есенина, Гамзатова, Симонова и других поэтов, которых любят, читают и поют на пространных всего бывшего Союза.

– Это правда. Раз уж Вы так все обо мне рассказали сразу, то добавлю, что и моя душа проснулась, когда я начал постигать богатство природы, культуры, языка и так далее, работая здесь. Возможно, что благодаря этому активному общению и впитыванию, если

так можно сказать, разнообразных традиций народов, проживающих в Казахстане, моя душа тоже проснулась. Я ведь написал и свой поэтический сборник под названием «Взбравшись на Тянь-Шань».

– Было бы интересно русскоязычным любителям поэзии прочитать стихи поэта из Страны утренней свежести.

– Тогда, надеюсь, в будущем и меня переведут.

– Наверное, не зря надеетесь. Я очень много слышала лестных слов в Ваш адрес от писателей из казахстанского литературно-художественного журнала «Простор», которые Вас считают литератором, открывшим для корейцев богатства русской литературы. Казахские писатели тоже в короткий срок узнали, что есть такой переводчик, «замахнувшийся» на патриарха казахской литературы. Корейцы нашей страны благодарны Вам за сборник эссе «Среди корейцев Казахстана», а также Полное собрание сочинений Хан Дина, книгу «Жизнь и литература Хан Дина» (в соавторстве с Чо Гю Иком, 2013), «Дневники Ген Чхона», «Историю миграции и жизни корейцев стран СНГ в фотографиях». Вы очень плодотворно прожили в Алматы, не так ли?

– Вы хотите, чтобы я подвел итоги?

– Мне интересно, чего Вам это стоило. Вы ведь приехали в Алматы как в некий вакуум. Я имею в виду тот факт, что, зная только корейский язык, Вы окунулись в среду с другим менталитетом, с неведомыми Вам ранее традициями и обычаями. К тому же на корейском у нас говорят мало, а если говорят, то на языке, очень отличном от южнокорейского...

рейского...

– Я и приехал, чтобы помочь своим соплеменникам и тем, кто интересуется культурой Кореи и корейским языком справиться с трудностями освоения корейского языка, а сам взялся за изучение русского. Два года усиленных занятий, год на подготовительном факультете, и получилось. Честно скажу, было нелегко. Проблемы с произношением, слова не запоминаются, грамматика – вообще отдельный разговор. И мне посоветовали бывалые люди: пой или заучивай стихи. Я выбрал второе. Понимал, не понимал – упорно учил. И, как говорится, ученье и труд все перетрут – вдруг после 60-70 стихов меня прорвало, я стал говорить и понимать по-русски. Так что поэзия и здесь помогла. Бытовой язык учил на базаре. Специально планировал туда почаще ходить за всякими овощами и фруктами. Такое общение очень помогает, могу посоветовать всем изучающим любой язык. Что касается работы со студентами, до сих пор восхищаюсь и удивляюсь тому факту, что именно казахи активно изучают корейский язык. Им интересно все, что касается Кореи, и я даже затрудняюсь объяснить, с чем связан этот интерес.

– Интересно, до Вас в Южной Корее знали Абая?

– Конечно, нет. Но тот, кто бывал хоть раз в Казахстане, имя этого поэта уже знает, потому что невозможно быть в Вашей стране и ничего не знать о великом поэте. Частью поэтому я и согласился со Станиславом Ли, что в Корее должны вместе с Казахстаном знать Абая. Не скажу, что работа шла без сучка и задоринки, тем более, что я пользовался построчным переводом. Есть ведь в казахском языке слова, которых вообще нет в корейском. Есть названия какой-то части тела, например, лошади, звучащее поэтически. Переведи его на корейский – будет просто смешно. Потом я еще перевел на корейский язык стихи девяти крупных казахских поэтов.

– И как результат?

– Не могу сказать, что в Корее уже полюбили Абая, но те, кто интересуется казахской культурой, непременно имеют мою книгу.

– Интересно, в Корее так же трудно с изданием своей книги, как у нас?

– Если деньги есть, легко. Второй путь – если книга нужна, то ее тоже нетрудно издать через какой-либо институт.

– Как Вы находите выход своего творчества к потребителям? За свой счет?

– Нет, у меня нет столько

средств. Мои книги востребованы в университетах. Есть у меня своего рода спонсор, который является деканом университета Сунчель в Сеуле. Он изучает жизнь корейцев в других странах. Студентам его вуза мои книги помогают в учебе. Они издаются как учебный материал.

– Что Вы можете сказать об интересе корейцев в Корее к корейцам, проживающим в странах СНГ и в Казахстане?

– Он сравнительно слабый. Я сравниваю с такими странами, как США, Китай, Япония. Опять же все объясняется просто. Корейцы, живущие в тех странах, знают язык. С ними проще общаться. А в бывшем союзе большое влияние на корейцев оказала советская культура. К тому же на их долю выпало тяжелое испытание, связанное с депортацией. Но точные соприкосновения есть и разумно опираться на то, что объединяет корейцев со всего света. Здесь немаловажную роль играют у Вас в Казахстане театр и газета. Южнокорейцы через Ассоциацию корейцев и эти очаги культуры находят путь к сердцам друг друга. Это очень хорошо.

– Можно ли сказать, что Вам по личным обстоятельствам пришлось отойти от Вашей большой работы и вернуться домой?

– Все только начинается. Я не думаю, что с переменой места жительства остановится моя творческая деятельность. Официально я работаю в университете и занимаюсь исследовательской работой, связанной с проживанием корейцев за пределами исторической родины. Практическая моя деятельность связана с решением многих житейских проблем в жизни. Ведь сегодня многие корейцы приехали в Корею, работают здесь. Они тоже ко мне иногда обращаются. Помогаю им.

– Вы как-то почувствовали, что на годы оторвались от дома?

– Я не слукавил, сказав, что соскучился по Казахстану. Я действительно скучаю. Мне, по большому счету, сегодня даже не с кем здесь поговорить о проблемах, о которых болит душа. Окружающие меня коллеги о чем-то говорят, мне не интересно. Скучно. Я вспоминаю: тапчан, спокойно сидим, разговариваем, чай по-казахски пьем... Словом, мне много чего не хватает у себя на Родине.

– Видимо, нужно время...

– Видимо, уйдя в работу, я слишком хорошо впитал казахстанскую культуру.

– Приезжайте к нам почаще, Сансаним. Думаю, что для Вас здесь еще очень много интересной работы. Я уже не говорю о Ваших друзьях и единомышленниках, которые Вам всегда несказанно рады.

– Спасибо, как это по-русски говорят, не пройдет и полгода

Репатриация корейцев из Японии

За пять лет, с 1944 и 1949 гг., население Южной Кореи выросло на 2,54 млн. человек, в том числе за счет 1,8 млн. репатриантов из других стран и 740 тысяч переселенцев из северной части страны. Прибывшие из Японии корейцы составляли три четверти общего количества репатриантов. После освобождения Кореи граница между Севером и Югом оставалась относительно прозрачной, хотя советские и американские военные администрации пытались остановить взаимное движение людей, однако этого им так и не удалось добиться. Проходившие в 1945-1950 гг. в Северной Кореи преобразования - земельная реформа, национализация промышленности, разгром некоммунистических партий и христианских организаций - вызвали недовольство у многих людей, которые стали просачиваться на Юг. Корейская война 1950-1953 гг. также привела к массовым миграциям. Сотни тысяч корейцев покинули свои родные места, и поскольку война привела к параличу государственных ведомств, точных данных о числе беженцев из северокорейских провинций нет. После 1953 г. граница между обеими частями Кореи оказалась закрытой.

В конце 2-ой мировой войны в Японии оставались около 2 млн. корейцев. Трудно установить точное число корейцев, возвратившихся в Корею сразу после капитуляции Японии и освобождения страны. Согласно южнокорейским данным, более 1,4 миллиона корейцев возвратились домой в мае 1949 г. Однако в Японии оставались около 650,000 корейцев.

Первый период репатриации корейцев называется «периодом спонтанного массового ухода». С 15 августа по 30 ноября 1945 г. в течение трех или трех с половиной месяцев около 800 тыс. корейцев вернулись в Корею, из них 525 тыс. составили неконтролируемую часть мигрантов.

Во второй период - с 1 декабря 1945 года по конец 1946 года около 525 тыс. репатриантов прошли через приемные центры по отправке в Корею. Несмотря на строгие меры контроля над репатриантами, примерно 50 тыс. корейцев переместились на родину самостоятельно.

Третий период репатриации начался с 1 января 1947 г. и закончился в конце лета 1948 г. Американская военная администрация приняла инструкцию, согласно которой репатриация ограничивалась тремя категориями корейцев. Во-первых, теми, кто прибыл в Японию нелегально и был задержан властями. Во-вторых, кому было вынесено решение Союзного оккупационного суда о депортации из страны. В-третьих, всеми теми, кто не лишился права репатриации и подал заявление об отправке на родину. Всего с 1 января до 30 октября 1947 г. в Корею возвратились 7551 человек, а с 1 ноября 1947 г. до 31 августа 1948 г. - 5006 человек.

Четвертый, заключительный период начался с 1 сентября 1948 г. и завершается в конце 1949 г. За этот

промежуток времени лишь незначительное число - 6590 корейцев вернулись на родину.

По данным японской статистики на 1964 г., из общего числа корейцев в Японии, составившего 578 572 человека, 97 процентов являлись выходцами с Юга Кореи, а с Севера - лишь 2%. (относительно места происхождения 1% корейцев данных не имеется).

Репатриация корейцев из Японии происходила на Север Кореи, и решающей причиной была не география происхождения, а политические факторы, а именно активные действия Пхеньяна и лидеров «Чхонрён». 8 сентября 1958 г. Ким Ир Сен сделал заявление, что Северная Корея приветствует возвращение корейцев, живущих в Японии. Он повторил это же заявление в январе 1959 г., называя репатриацию «священным правом и гуманитарной необходимостью» корейцев в Японии «вернуться на грудь родины в поисках достойной жизни». В 1958 г. группа корейцев, живущих в г. Кавасаки, пригороде японской столицы, послала письмо северокорейскому правительству с просьбой о репатриации на Север. При поддержке японских коммунистов началась кампания по лоббированию репатриации корейцев из Японии в КНДР. В итоге на предложение Северной Кореи, переданное японскому правительству о готовности принять репатриантов, в феврале 1959 г. японский парламент принял решение «репатриировать японских корейцев, желающих вернуться в Северную Корею».

При посредничестве Международного Красного Креста в августе 1959 г. Пхеньян и Токио согласились репатриировать корейцев из Японии в Северную Корею на добровольной основе. Основная причина исхода корейцев из Японии заключалась в их бедственном положении. Они испытывали экономические трудности и дискриминацию по этническому признаку. В то же время в репатриации японских корейцев в Северную Корею важную роль играли «притягивающие» стимулы. Северная Корея на тот момент при помощи Советского Союза достигла успехов в послевоенном восстановлении экономики страны. По-новому в КНДР строилась социальная жизнь, претворялись реформы, коснувшиеся всех сфер. Промышленность и сельское хозяйство показывали стабильное развитие. В 1957 г. северокорейское правительство начало выделять



средства на поддержку корейских школ в Японии, что было воспринято как доказательство мощи экономики Северной Кореи и ее заботливого отношения к зарубежным соотечественникам.

Однако рост экономики и благосостояния Северной Кореи были не единственной причиной репатриации в КНДР. Не менее важным оказалось охватившее корейцев Японии чувство патриотизма, принявшего форму постколониального национализма. В самой КНДР в этот период народ был полон трудового энтузиазма и веры в светлое будущее. Многие корейцы в Японии с конца 2-ой мировой войны до 1950-х годов смотрели скорее на Север, чем на Юг как на воплощение национальной независимости. На начало 1955 г., по данным японской полиции, около 90% корейцев в Японии поддерживали Северную Корею.

В послевоенный период большинство оставшихся в Японии корейцев не видело перспектив постоянного проживания в стране, и многие, особенно первое поколение, считали, что скоро Корея будет объединена, и они смогут присоединиться к новой независимой корейской нации. В свою очередь, молодое поколение корейцев видело на Севере новые возможности, ибо перспектив учебы в университетах или получения работы в Японии в силу предубеждений и дискриминации по этническому признаку было немного.

В декабре 1959 г. во время первого месяца репатриации 2942 человека переехали в Северную Корею, за ними последовали 48956 в 1960 году и 22201 - в 1961 году. До 1967 г., как подсчитано, общая численность корейских репатриантов в КНДР составила 88611 человек. Репатриация достигла своего пика в 1960-1961 гг. после свержения лисынмановского режима. Корейцы в Японии полагают, что Южная Корея скоро падет и вскоре произойдет воссоединение Кореи. Однако, при поддержке США кризис был преодолен и Южная Корея сумела встать с колен на ноги и осуществить рывок в экономическом развитии.

После 4-летнего перерыва репатриация вновь началась в 1971 г., но в более малых масштабах. Всего к 1976 г. 92749 человек были репат-

рированы. Среди отправленных в Северную Корею оказались также около 6600 японцев, в основном женщин, вышедших замуж за корейцев, и детей, записанных японцами, и 7 китайцев. В 1984 г. общее количество репатриантов, согласно японским данным, составило 93339, т.е. за 12 лет всего около 600 человек. Формально репатриация продолжается, но желающих отправиться жить на Север практически нет. Таким образом, репатриация корейцев, бурно начавшаяся в самом конце 1950-х годов, резко снизилась до 1-2 тыс. человек в год в 1960-х гг., затем упала до нескольких сотен в 1970-х и до нескольких десятков человек в 80-х годах.

Поскольку подавляющее большинство корейцев в Японии прибыли из южных провинций, то их переезд в Северную Корею не был репатриацией, принимая во внимание, что Север и Юг стали отдельными государствами, хотя и происшедшими из того, что считалось одной страной с единой нацией. Именно в этом смысле термин «репатриация» - «квигук» (kwiguk - «возвращение на родину») и акт использования этого термина несет в себе политическое значение. Интересно отметить, что японский Красный крест использовал иной термин «хикияге» (hikiage), который можно перевести как «репатриация», но и как «эвакуация» или «выселение». Оппоненты «Чхонрёна», миндановцы, называли репатриацию на Севере «пуксонг» (puksong), что означает «отсылка на Север». Если «хикияге» подразумевает движение людей назад к прежнему месту жительства, что не

соответствовало действительности, то «пуксонг» содержала коннотацию определенной степени принуждения типа депортации, как будто репатриантов посылали на Север против их воли. «Чхонрён» использовал термин «квигук», хотя технически это не было возвращением на родину в плане места происхождения. Однако, учитывая то, что «Чхонрён» называл Северную Корею «матерью-родиной», исхождение корейцев из Японии можно законно рассматривать как репатриацию.

В течение двух послевоенных десятилетий правительство Южной Кореи считало, что вопросы, касающиеся корейцев в Японии, попадают в сферу ответственности японского правительства. Например, оно отказалось принять корейцев, подлежащих депортации, вследствие чего задержанные находились в переселенческих лагерях на Юго-Западе Японии. Южнокорейское и японское законодательство о гражданстве одинаково основывались на принципе родства по отцовской линии, а не по месту рождения или материнской линии. Исходя из этой позиции, можно считать, что корейцы, чье происхождение по отцу относилось к Южной Кореи, потенциально представляли собой южнокорейских граждан. Но на практике южнокорейское правительство не уделяло внимания оставшимся в Японии корейцам, полагая, что они сделали свой выбор, не вернувшись на Юг с основной волной официальной репатриации. Северокорейское правительство, напротив, постоянно утверждало, что корейцы в Японии являются ее гражданами, и поощряло их репатриацию.

Северокорейский режим использует репатриацию корейцев из Японии в качестве козыря в своей идеологической борьбе как доказательство преимуществ своей страны и проводимой ею политики. 16 декабря 1999 г. в Пхеньяне и Токио прошли торжественные заседания в честь 50-летия «великого исхода нации из капитализма в социализм». «Нодон синмун» в своей предовой статье писала, что репатриация корейцев является «историческим событием человечества XX века», олицетворяющей «великую победу бессмертных идей «чучхе», отца корейской нации Ким Ир Сена» и т.д.

Герман КИМ, д.и.н., профессор, директор Центра корееведения КазНУ им. аль-Фараби, профессор кафедры истории университета Конгук (Сеул).



한반도 통일을 위한 국제학술 포럼 개최

고려인 정주 80주년 기념 통일기원 한민족 축제의 일환으로 19일 카자흐스탄 국립대학중앙도서관 대회의실에서 100여명이 참석한 가운데 "한반도 통일을 위한 국제학술 포럼"이 개최되었다.

이날 행사는 대한민국 통일부, 민주평화통일 자문회의, 카자흐스탄고려인협회, 알마티고려인족중앙, 카자흐스탄 국립대학교가 주최한 행사로 고려인 정주 80주년을 회상하며 북한 실상을 대외적으로 알리고, 한민족의 이주 및 귀환의 역사를 고찰하여 한반도 통일의 당위성을 확산하고자 개최되었다.

이날 포럼 제1세션에서는 북한 사회의 실상 제2세션에서는 한반도 통일에 디아스포라의 역할이라는 각각의 주제로 포럼이 진행되었다. 첫 발표자로 나선 통일부 성기영 통일정책협력관은 "통일문제의 이해와 대북정책의 추진방향"이라는 주제로 남북통일의 필요성과 그 과정에서 어려움, 남북관계의 역사, 대북정책 추진방향등을 설명했다. 성기영 정책협력관은 통일은 이산가족문제, 남북자문제, 북한주민의 인권신장과 평화로운 삶의 향유 등 개인차원의 문제와 역사적 정통성과 동질성을 회복하여 한민족 공동체 구현으로 통일을 이루어 동북아 및 세계 평



화에 기여해야 한다고 통일의 필요성을 강조했다. 그러나 성 협력관은 통일을 이루어 나가는 과정에 여러가지 장애 요인들이 산적해 있다며 북한의 핵 및 미사일 개발과 남북한 경제적 격차와 사회적 이질화 증대, 한반도 주변국가들의 전략적 이익 충돌등 남북한통일의 가로막는 여러 문제들을 설명했다. 이어 세션 2에서는 한민족의 이주와 모국으로의 귀환이라는 주제로 한국의 국어대학 황영삼교수가 발표하였다. 황교수는 한국 거주 해외 동포들의 현황과 문제를 고려인 중심으로 접근하여 설명하였는데, 고려인동포의 이주의 특징

과 거주양상의 문제점을 지적하고 고려인한국이주에 대한 정책적 대안을 제시하였다. 구체적으로 그는 재외동포비자의 전면적 부여, 고려인동포가 거주국과 한국의 연결 매체가 되도록 그들의 능력과 자질배양에 지원해야하며, 한국내러이사에어고려인학교설립, 고려인들의 역사교육과 통일 교육에 주력해야한다는 등의 방안을 제시하였다. 이외에도 이날 행사에는 미주, 러시아, 유럽 학자들의 발표와 영상 메시지가 전달되고 북한인권 실상을 보여주는 사진전이 개최되기도 하였다.

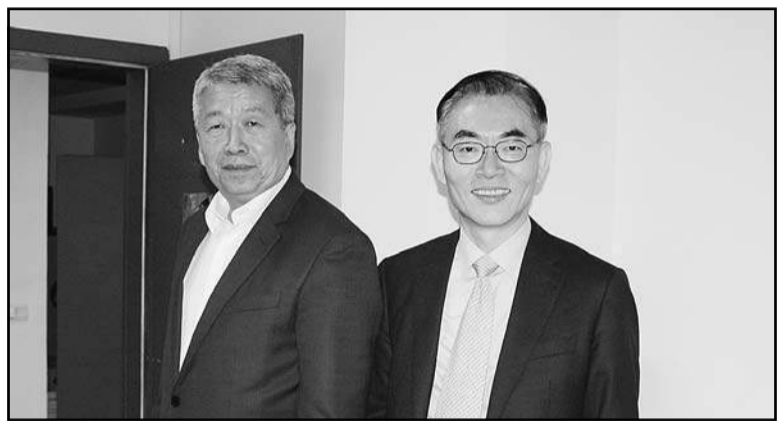
본사기자

김대식 신임 주카자흐스탄 대사 카자흐스탄고려인협회 방문

(제 1면의 계속)

남은 노인들 모두에게는 못하더라도 가장 큰 공로를 세운 노인 몇 명이라도 장려했으면 좋겠다고 김회장이 말하자 김대사는 명단을 미리 작성하는 것이 좋을 것이라고 지적했다.

김 로만 회장님은 좀 섭섭한 이야기도 하였다. 지난 카자흐민족회의 세씨야에 아스타나에서 있는 공연에 한국인 예술인 (말레 이시아에서 사는)이 참가했던 것으로 알고 있습니다. 그 여자분이 국회의원이라고 들었는데요...우리 카자흐스탄에 독립유공자 후손들이 해외의 그 어느 나라에서 보다는 더 많이 살고 있습니다. 그중에는 공로를 세운 특출한 후손들도 있습니다. 왜 그런분들을 국회의원으로 선거하지 못하는지요? 연해주로 넘어 간 독립투사들은 독립운동을 위해 조국을 떠난 것이고 다른 나라로 간 이주민들은 더 잘 살기 위해, 돈을 벌기 위해 떠났지 않습니다.



김대식 대사는 김회장의 말에 전적으로 동의하였다. 협회회장은 고려인협회와 한국 기업간에 협조에 대해 말하면서 아래와 같이 지적했다:

-국가보조금으로는 우리의 사업을 유지해 나가기가 힘듭니다. 그러나 해마다 스폰서들이 우리를 지원하는데 계속 도움을 받기는 미안하기도 합니다. 때문에 협회가 한국 파트너와 함께 수입이 나는 사업을 하여 자체로 유지하여 나가려는 것입니다. 내가 매번 강조하는바 우리가 한국 정부에 돈으로 지원해 달라고 부탁하는 것이 아닙니다.

김대식 대사는 한국인들이 카자흐스탄의 사정을 알도록 하려면 될수 있는대로 이 곳에 많이 들어와서 직접 보도록 해야 한다고 말했다. 눈으로 직접 보면 의견이 많이 바뀐다고 말했다. 김대사는 임기에 카자흐스탄에 있는 동안 협회와 열심히 협력하겠다고 약속했다.

본사기자

민주평통, 고려인 정주 80주년 기념행사 열어....

민주평화통일자문회의 중앙아시아협의회(회장 : 이재완)는 고려인 정주 80주년을 기념하는 행사들을 지난 18일부터 3일간 카자흐스탄국립대학교 등 알마티시 일원에서 개최하였다.

통일부와 민주평통자문회의 본부가 후원하고 민주평통 중앙아시아협의회가 주관한 이번 행사는 '제3회 청년통일 퀴즈 경연대회', '한반도 통일을 위한 국제학술 포럼', '제6회 평화통일기원 한민족축제', '통일간담회' 등 다양한 행사로 구성되었다.

행사 첫째날인 18일(목)에는 통일부가 주최하고 민주평통중앙아시아협의회가 주관한 청년통일퀴즈대회가 알마티한국교육원 대극장에서 열렸다. 이 퀴즈대회에는 전승민총영사, 성기영 국장(통일부 통일정책협력관)과 이재완민주평통중앙아시아협의회장, 김계르만교수 등 내빈과 80여명의 학생들이 참가한 가운데 열린 경합을 펼쳤다. 우승은 카이르갈리에바 아이



<18일, 알마티한국교육원 대극장에서 열린 청년통일퀴즈대회에서 카이르갈리에바 아이잔양이 통일부 성기영 국장으로 부터 상장과 부상을받고있다

잔(카주누 2학년)이 차지하였다.

19일(금)에는 고려인 정주 80주년을 회상하며 북한의 실상을 대외적으로 알리고, 한민족의 이주 및 귀환의 역사를 고찰하여 한반도 통일의 당위성을 확산하기 위해 국제학술포럼이 카자흐국립대에서 열렸다.

제1세션에서는 북한 사회의 실상 제2세션에서는 한반

도 통일에 디아스포라의 역할이라는 각각의 주제로 포럼이 열렸다

20일(토)에는 카자흐스탄 국립대학교 대운동장에서 800여명의 동포들이 참가한 가운데 '제6회 평화통일기원 한민족축제'가 열렸다.

알마티고려민족중앙 공연단의 축하공연과 축구대회, 태권도 시범 경연대회, 줄다리기, 제기차기, 줄넘기, 김밥만들기, 통일기원풍선날리기, 장학금 수여 및 백일장 시상식 등 역대 최대규모로 기획되었다.

이날 축구대회에는 알마티와 비쉬랙교민 축구팀과 고려인동포 축구팀 등 총4개팀이 참가하여 우승을 향한 열전을 펼친 끝에 알마티고려민족중앙 축구팀이 우승을 차지하였다

한편 한민족축제는 대회명칭에 맞게 고려인동포들과 교민들의 적극적인 참여를 유발하기 위해 참가자들이 이 행사가 자신들의 축제라고 느낄 수 있도록 해야 한다는 지적도 받았다.

이현경



20일, 카자흐국립대학교 대운동에서 열린 한민족축제에서 통일기원을 담은 풍선을 날리고 있다

카자흐스탄 알마티주 고려인 안양시의회 초청 방문

안양시의회(의장 김대영)는 17일 카자흐스탄 알마티 한국인 학교 고려인 노인대학 졸업생 및 관계자 33명을 초청해 환담을 나눴다.

한국인으로서의 정체성 확립과 발전상 견학을 위해 16일부터 11일간의 일정으로 방한한 고려인들은 안양시의회 방문을 시작으로 국제친선협회, 상공회의소 등 여러 기관과 기업의 후원 속에 살아생전 소망했던 KBS가요무대 방청을 비롯해 부산 - 경주 등 고국의 다양한 곳을 둘러 볼 계획이다.

김대영 의장은 "특히, 눈부신 경제 성장과 한류 열풍으로 고려인들의 한국에 대한 관심이 더욱 높아져 가고 있다"며, "어려운 환경 속에서도 항상 모국에 대한 자긍심을 갖고 지속적인 관심을 가져달라"고 밝혔다.

한편, 카자흐스탄에는 11만명의 고려인이 살고 있으며, 이들은 1937년 일제 강점기 연해주 일대에 강제 이주되어 지난 80년 동안 이국 땅에서 소수민족으로 인고의 세월을 살아왔다.

이러한 역사적 배경 속에서 대한민국의 열과 문화가 담긴 한글을 가르치기 위해 사랑방 한글학교가 시작되었고, 더불어 고려인 노인대학을 통해 알마티 고려인 사회에서 대한민국에 대한 새로운 위상을 정립하고 있다. 졸업생들은 2013년부터 매년 모국을 방문해왔지만 작년에는 어려운 경제사정으로 하지 못했고, 올해 안양시의회의 적극적인 지원 속에 방문이 성사됐다.

가스 파이프라인 프로젝트 발표

카자흐스탄 에너지부는 아스타나 가스 파이프라인 프로젝트를 발표했다. 이 파이프라인은 크슬오르다에서 제스카스간, 카라간다, 아스타나까지 이어진다.

페트로파블로프스크에서 아스타나까지 파이프라인 길이는 1800km에 달한다. 이 구간을 구축하는데 소요되는 비용은 총 2360억링게로 추정되며 최대 30억입방미터의 가스를 공급할 수 있다.

프로젝트의 타당성 조사는 전문가의 승인을 받은 상태지만 최종소비자의 구매가격이 너무 높다는 평가가 나왔다. 일부 지역은 가스가격이 다른 지역에 비해 훨씬 낮기 때문에 파이프라인 공급을 통해 가격 평균화가 진행될 것으로 판단된다.



(지난호의 계속)

2. 우수토베에서 만난 고려극장

우수토베에 시내 한가운데 위치한 공원엔 피라미드 모양을 한 '강제이주 기념탑'이 있다. 모국에서 이산된 고려인의 현상황을 잘 형상화 한 이 기념탑은 한 귀퉁이가 떨어져 나온 피라미드 모양을 하고 있다. 이 기념탑은 한국과 카자흐스탄이 국교를 수립하고 난 뒤에 세워진 것으로 이 탑을 뒤로 하고 공원을 나와서 왼쪽으로 꺾으면 바로 과거 고려극장이었던 터가 나온다. 미하일 할아버지와 염 따지야나 할머니 등의 도움으로 찾아간 고려극장은 현재는 공터와 함께 다른 건물이 들어서 있었다.

1932년에 구소련정부의 결정에 따라 '원동변강조선극장'이라는 명칭으로 신한촌에 세워졌던 고려극장(현재는 고려극장이라고 불리지 않지만 당시엔 조선극장이라고 했다)은 37년에 대표적인 민족교육 문화단체인 '선봉' 신문사, 원동사범대학과 함께 카자흐스탄 크즐오르다로 이주했다. 그러나 고려극장은 2차 세계대전의 시작이라는 엄혹한 상황속에서 우수토베로 이주를 하게 된다. 김 겐나지 전 고려극장장은 "2차세계대전(위대한 조국 전쟁 - 소독전쟁)이 발발하면서 당시 극장 일꾼들은 노력전선에 동원되었다. 배우들은 후퇴해 온 사람들과 야전병원들에서 부상자들을 상대로 출연하였고 전선에서 싸우는 병사들을 위해 현물을 모아 보내주고 각종 선물을 보내주었으며 탱크 제조를 위한 기금 모집도 했다. "고 증언하였다.

겐나지 선생은 "고려극장이 크즐오르다에서 우수토베로 옮겨온 이유는 2차 세계대전 기간 중 가장 큰 격전지였던 스탈린그라드 전투가 벌어질 당시, 나찌독일과의 최전선이 카자흐스탄 국경에 가까워 옴에 따라 1942년 1월 13일 전격적으로 우수토베로 옮겨 오게 되었다"고 증언하였다. 그는 "이때 너무 어려워서 극장의 정원은 최대한 축소되었고 이사를 때에는 가장 필요한 무대구만 겨우 갖고 왔다."면서 "그래도 극장은 살아남아서 오늘까지 연극을 무대에 올리고 있지 않은가?"라고 자랑스러워 했다.

<조국을 위하여 전투에로>, <인민의 아들들은 전투에로>, <제8근위사단> 외에 국민들이 즐겨 부른 전선의 노래들이 이길수, 태장춘, 채영의 번역에 의해 우리말로 불리워진 시기가 바로 이때였다. 한편, 태장춘은 항일독립운동 열사인 전설적 영웅 흥범도 장군에 대한 회곡을 창작, 상영했다. 또한 전후 채영 회곡작가는 카자흐스탄 고려인 폴호즈의 성과에 대해 이야기 해주는 <즐거운 생활>을 상연했다.

겐나지 선생은 "이 당시 고려극장 극작가들의 작품들에는 민족적 자각성, 조상들의 운명에 대해 가슴아프게 생각

중앙아시아 아리랑 로드를 따라서



<우수토베 시내 공원 한가운데 있는 강제이주기념탑>

하는 감정이 담긴 회곡들이 창작되었다. "면서 태장춘의 <38년 이남에서>, 연성용 작 <불속에 흰싸인 조선> 등 연극을 예로 들었다.

이때는 극장의 모든 인원을 다 합쳐봐야 29명 밖에 안될 정도로 궁핍하였다. 그럼에도 1년에 6~8개월씩 순회공연을 했으며 56년 부터는 소련 여러 도시들을 다니며 순회공연을 할 정도로 발전을 하기에 이르렀고 마침내 1959년 5월 30일, 고려극장은 우수토베 시대를 마감하고 다시 크즐오르다로 옮겨오게 되었다.

"고려극장의 우수토베 시절은 정말 궁핍의 연속이었소. 겨울에 카라탈 강변에서 불어오는 찬바람은 배우들의 몸을 굳어버리게 만들었소. 난방도 제대로 되지 않는 곳에서 연습과 공연을 했지만 동포들은 '춘향'과 '심청'을 보기위해서 주변 폴호즈에서 몰려들었소" 염 따지야나 할머니는 당시를 이렇게 회고했다.

이때만 하더라도 연해주 시절 고려극장의 주요 멤버들 즉, 무대예술을 열광적으로 사랑한 태장춘, 연성용, 채영, 이길수, 김해운, 김진, 리함덕, 최봉도, 정후경, 최길춘, 이경희, 정 빅토르, 오철남 등이 활동을 하였다.

그러나, 우수토베 시절이 끝나갈 무렵엔 원년 배우들이 활동을 할 수 없을 정도로 연로해졌거나 세상을 타계하기도 했기 때문에 새로운 배우의 충원문제가 끝없이 제기되었다.

이 문제는 고려극장이 크즐오르다로 재이주를 한 이듬해인 1960년부터 해결되기 시작했다. "이때(1960년)부터 고려극장은 타슈켄트 극장대학을 졸업한 전문 배우, 연출가들을 받아들여지게 되는데, 나중에 카자흐스탄 인민배우로 된 김 블라지미르, 공후배우들인 문 알렉산드로, 손 올라가, 박 소피아, 박 마이야, 립로자 등이다. 이들이 바로 고려극장의 제2세대 배우들이다"고 겐나지 선생은 증언해 주었다.

겐나지 선생은 "2016년 현재, 극장의 주축을 이루는 50대 후반의 백 안도나, 최로만 등은 제4세대 배우에 해당될 정도로 세월이 흘렀는데, 지금 극장의 문제는 구소련의 해체로 인한 혼란기(90년대와 2000년대 초반) 때 후배 배우들이 들어오지 않아서 약 20년간공백이 생김으로써 극장의 전통이 아래 세대로 이어지는데 어려움을 겪고 있는

것이다"면서 "그러나 최근 30대와 20대의 젊은 배우들이 고려극장을 다시 찾고 있다"고 다행스러워했다.

한편, 그는 "고려극장의 <크즐오르다 시기>에 정인묵 작곡가의 지도하에 창설된 악단이 1968년부터 극장내에서의 자립적인 오케스트라 콘서트 '아리랑'이란 지위를 받게 되는데, 성악가, 가수, 민족무용가들이 '아리랑' 가무협주단에 망라돼 일을 했다"면서 "이 '아리랑' 가무협주단은 고려인들 뿐 아니라 모스크바에서 캅차트카 까지, 무르만스크에서 메르메즈에 이르기까지 소련방방곡곡에서 관중들의 사랑과 인기를 받았다"고 회상했다.

카자흐스탄에서 생존해 있는 유일한 인민배우 김 팀마선생은 "난 원래 우즈베키스탄에서 발레를 전공하는 꿈 많은 소녀였습니만 아리랑 가무단의 초청으로 고려극장에 입단하게 되었습니다"면서 "고려극장이 우리의 민족무용과 전통문화를 보존 발전시킨 측면에서 본다면 1946년부터 1986년까지 고려극장을 지도해온 조정구 극장장을 언급하지 않을 수 없다"고 말했다.

그녀는 "그의 노력에 의해 우즈베키스탄과 카자흐스탄에 나뉘어져 있는 공연예술단을 하나로 합쳐서 오늘의 강한 고려극장이 될 수 있는 토대를 만들었어요."라고 조 전극장장의 업적을 높이 평가했다.

"페레스트로이카의 시작과 소련의 해체는 다른 극장과 마찬가지로 고려극장에도 시련의 시기였다. 88년부터 96년까지 겨우 몇 편의 연극만 무대에 올랐고 그 유명한 아리랑 가무단은 사실상 파산된 것이나 마찬가지였다. 그러나 동시에 90년 5월에 서울국립극장과 자매결연을 맺는 것을 시작으로 한국과 교류가 시작되었기 때문에 형편이 나았고,

금기야 카자흐스탄정부의 도움으로 현재위치에 고려극장 전용 건물을 받기에 이르렀다. "고 겐나지 선생은 말해주었다.

이렇게 해서 지금까지 400여편의 회곡, 연주회, 기타 작품들을 선보인 고려극장은 연해주를 출발해서 크즐오르다, 우수토베, 다시 크즐오르다시대를 거쳐 1968년부터 알마티 시대를 열고 그 어려웠던 소련해체 후의 혼란기를 극복하고 오늘에 이르고 있다. 한-카 문화교류의 첨병이자 중앙아시아 고려인들의 전통문화와 고려말을 유지, 보존하는데 더 큰 업적이 기대되는 대목이다.

3. 크즐오르다, 고려인의 땀으로 중앙아시아 최대 벼생산지가 되다

기자는 흥범도 장군이 안장되어 있는 크즐오르다시 흥범도 장군 묘역에 들러 참배한 뒤 인근에 있는 '아방가르드'와 '제3인터내셔널' 등 고려인 폴호즈를 취재하기 위해 나설 계획이었다. 아침 일찍 일어나 숙소에서 차량으로 15분도 채 안되는 거리에 있는 흥범도 장군 묘역에 도착했다. 안내 입간판은 빛이 바래고 페인트칠이 부분적으로 떨어져 나가서 제대로 읽기가 어려워서 도저히 안내간판의 역할을 하지 못했다. 묘역의 출입문 격인 '통일의 문'은 더 가관이 없었다. 쇠사슬과 자물쇠로 굳게 닫혀 있는 것이 아닌가. 다행히 옆 개구멍(사람들이 출입했는지 율타리 일부가 무너져 있었다)을 통해 안으로 들어갔다.

깨진 보도블록 사이로 잡초가 무성한 흥장군 묘역은 따가운 8월의 햇살이 음산하게 느껴질 정도로 쓸쓸하고 황량함을 주었다. 21년전, 기자가 처음 방문했을 때 보았던 그 묘지보다 우리정부의 지원으로 조성된 묘역이 더 초라해 보이는 듯했다.

쓸쓸함을 뒤로 하고 기자는 먼저, '제3인터내셔널' 폴호즈를 향했다. 크즐오르다 시에서 북서쪽으로 약 2시간을 달려서 도착한 '제3인터내셔널' 폴호즈에는 8월말인데 벌써 벼수확이 한창이었다. 끝이 보이지 않는 황금벌판에 마치 손톱만한 크기의 콤팩트와 트랙터 벼수확을 하고 있었다. 기자는 마을에 들리지 않고 바로 벌판으로 향했다.

손톱만큼 작아보이던 콤팩

인은 다가갈수록 평음의 크기만큼 웅장한 모습으로 기자의 눈앞에 다가왔다. '끝없는 지평선에선 거대한 트랙과 콤팩트 인드 이렇게 작게 보일 수 있구나.' 라는 생각이 드는 찰라, 작업반장인 예르잔(37)씨가 기자에게 악수를 청해왔다.

그의 옆에서 있던 작업반원들은 그가 "가레이츠(고려인이란 의미의 러시아어)'라면서 기자와 대화를 나눠보기를 종용하였다. 그러나 그는 아쉽게도 우리말을 전혀 할 줄 몰랐다. 옆에 있던 50대 후반의 카자흐인은 자신의 한국어 실력을 뽐내듯 '술이', '밥이물이' '개장국' 등 고려말 어휘들을 뱉었지만 그는 우리말을 전혀 할 줄 몰랐다. 나중에 안 사실이지만 그는 고려인 어머니와 카자흐인 아버지 사이에서 태어난 한-카 혼혈이었다.

기자는 그로부터 제3인터내셔널 폴호즈에 대한 많은 사실을 들을 수 있었다. 그는 "우리 마을에는 3천 헥타르(30km²) 정도의 논을 가지고 있지만 크즐오르다에는 이런 집단농장들이 수십개 있다"면서 "이 폴호즈는 고려인 '최정학'이 만든 것이다. 이 폴호즈는 체정학의 분신이나 다름없는 정도로 그의 땀방울이 배어있고 지금까지도 주민들이 그를 기억하고 있다. "고 알려주었다. 그러자, 고려말 어휘들을 나열하며 기자와 작업반원들을 웃음으로 물고갔던 로히트(53)씨는 "우리 읍내에는 '최정학' 거리가 있다"면서 " '참쌀'이라는 쌀을 재배했다"고 자랑하였다.

순간, 그가 러시아어로 말했지만 '참쌀'만은 우리말로 정확하게 발음하는 것에 솔직히 움찔했다. 이 폴호즈의 제1대 조합장(또는 집단농장장)이었던 최정학은 카자흐스탄에서 쌀생산 증대의 대표적인 성공사례였다. 1941년 2차 세계대전으로 인해 전시 총력생산체제로 전환된 상황에서 세계기록차원의 쌀을 생산하여 국가에 납부하였기 때문이다. 그러나, 그는 수확량과 생산성이 감소되던 그 시기에도 선조들이 재배해왔던 그러나 생산량은 품종개량된 벼에 비해 형편없이 작은 '참쌀'을 재배했던 것을 로히트씨를 말을 통해 확인할 수 있었다.

하여튼, 구소련시기에 만들어진 카자흐스탄 문서보관소에는 농업집단화로 인한 생산증대의 성공적인 사례 영상 또는 기록물로 남아 있는 것을 기자는 확인할 수 있었다.

제3인터내셔널과 함께 쌍벽을 이루던 폴호즈가 있었다. 역시 크즐오르다에 있는 고려인 폴호즈 '아방가르드'였다. '아방가르드' 폴호즈에 사는 라리사(67) 할머니는 "우리 폴호즈는 당시 크즐오르다 고려극장의 배우였던 이 함덕(고려인들 사이에서는 춘향 '함덕이'로 더 잘 알려진 인민배우), 이 니콜라이의 고려말 노래가 배경음악으로 깔려 있는 국가영화촬영도 있을 정도였다."고 증언해주었다.

(계속)



<흥범도 장군 기념공원의 모습>

김상민

일본으로부터 귀환

김 게르만 - 역사학 박사, 압파라비 국립대 한국학 센터 소장, 건국대 (서울) 역사관장 교수, 제17기 민주평통 중앙아시아 협의회 간사

1944년부터 1949년까지 5년 동안에 한국 인구가 254만 명 증가했는데 그 중 180만 명은 다른 국가들에서 온 귀환자들이고, 74만 명은 한반도의 북부에서 온 이주민들입니다. 일본에서 온 귀환자들은 귀환자 총수의 3/4에 달하였습니다. 한반도가 해방된 후에 남북한의 국경이 비교적 명확해졌습니다. 소련과 미국 군사행정부 사람들이 서로 이동하는 것을 막으려고 했지만 결국은 그 목적을 달성하지 못했습니다. 1945-1950년에 북한에서 실시된 변화 즉 토지개혁, 산업의 국유화, 비 공산당과 기독교 단체의 파괴는 많은 사람들의 불만을 불러일으켰으며 남한으로 이주민 초래하였고, 1950-1953년 한국전쟁 역시 대량 이주민 초래했습니다. 수십만 명의 한인들이 고향땅을 떠났습니다. 전쟁으로 인해 국가 기관들이 마비되었기에 북한지방을 떠난 피난민들에 대한 정확한 자료는 없습니다. 1953년 이후에는 남북한간의 국경이 폐쇄되었습니다.

제2차 세계대전 말에 일본에 약 200만 명의 한인들이 남아 있었습니다. 일본이 항복하고 한반도가 해방된 후에 한반도로 돌아온 귀환자들의 수를 정확히 판단하기는 어렵습니다. 남한 정부의 자료에 의하면 1949년 5월에 140여만 명이 귀환했으나, 일본에 아직도 약 65만 명이 남아 있었습니다.

귀환 한인들의 첫 시기를 자연적인 대중적 귀환의 시기라고 칭했습니다. 1945년 8월 15일부터 1945년 11월 30일까지 즉 3개월 또는 3개월 반 동안에 약 80만 명의 한인들이 조국으로 귀환했는데 그중 52만 5천명은 통제받지 않았던 이주민들입니다. 둘째 시기 즉 1945년 12월 1일부터 1946년 말까지 약 52만 5천명의 귀환자들이 한국으로 보내졌습니다. 귀환자들에 대한 엄격한 조치에도 불구하고 약 5만 명의 한인들이 독자적으로 귀국했습니다.

귀환의 셋째 시기는 1947년 1월 1일에 시작되어 1948년 늦여름에 끝났습니다. 미군정이 총령을 채택했는데 그에 따르면 귀환이 세 부류의 한인들로 제한되었습니다. 첫째는 불법적으로 일본에 들어가 검거된 한인들입니다. 둘째는 국가로부터 강제 이주시키는 데 대한 연방 군사재판의 판결이 내린 한인들입니다. 셋째는 귀환 권리를 상실당하지 않았으며 귀국 신청서를 쓴 한인들입니다. 1947. 1. 1~10. 30까지 7,551명이 한국으로 귀환하였고, 1947. 11. 1.~1948. 8. 31까지 5,006명이 귀국했습니다.

네 번째, 즉 마지막 시기는 1948. 9. 1~1949년도 말에 끝납니다. 이 기간에 그리 많지 않은 한인 즉 6,590명이 귀국했습니다.

1964년 당시 일본 통계 자료에 의하면 일본에 있는 한인 총수 (578,572명)에서 97%가 남한 출신이고 오직 2%만이 북한 출신이었습니다 (1%의 한인들에 대한 출신 지역에 대한 자료는 없습니다).

한인들이 일본으로부터 북한으로도 귀환했는데 그 과정은 출생지가 아니라 정치적인 요인이 결정적인 원인으로 되었습니다. 이 과정에서 북한과 <조총련>지도자들이 적극적으로 행동했습니다.

김일성은 1958년 9월에 북한이 재일동포들의 귀환을 환영한다는 성명을 발표했습니다. 김일성은 1959년 1월에 상기 성명을 반복하면서 귀환은 <재일동포들의 신성한 권리이며 인도주의적 필요성>이라고 칭하면서 <가지있는 생활을 찾기 위해 조국의 품으로 되돌아오라>고 했습니다. 일본 수도 교외인 가와사키에서 살고 있는 재일동포 그룹이 1958년에 북한 귀환을 청원하는 서한을 북한 정부에 보냈습니다. 일본 공산당의 지원 하에 일본에서 북한으로 귀환하기 위한 로비 운동이 시작되었습니다.

귀환자들을 받아들이겠다는 내용이 포함된, 일본정부에 보낸 북한의 제안에 응답하여 결국 일본 국회가 1959년에 <북한으로 귀국하려는 한인들을 귀환시키는 데에 대한 결정을 채택했습니다.>

국제적십자협회의 중재 하에 북한과 일본은 1959년 8월에 한인들을 일본으로부터 북한으로 자발적으로 귀환시키는 데 합의를 보았습니다. 일본에서 경제적 어려움을 겪고 있는 상황과 한인들에 대한 일본의 차별대우가 북한으로 가려는 기본 원인이었습니다.

그와 더불어 북한으로 가는 재일동포들의 귀환에서 <북한의 끌어당기는> 자극

이 중요한 역할을 했습니다. 당시 북한은 소련의 원조에 국가 경제가 회복되고 있었습니다. 북한에서 사회생활이 새롭게 건설되어 모든 생활 분야에서 변화되는 과정에 있었으며, 공업과 농업이 안정적으로 발전했습니다. 1957년에 북한 정부는 일본에 있는 조선 학교들을 지원하기 위해 자금을 지원하였습니다. 재일동포들은 이것을 북한의 경제력에 대한 증거로, 재일동포들에 대한 배려로 받아들였습니다.

그런데 북한의 경제성장과 복리 향상이 북한으로 가는 귀환의 유일한 원인은 아니었습니다. 재일동포들의 높은 애국심이 그보다 못지않은 중요성을 띠었는데 그것은 식민지가 되기전의 민족주의의 성격을 띠었습니다. 북한 내부에서는 이 시기에 국민들이 국가건설의 열의에 불탔고 밝은 미래를 믿었습니다. 일본에서 사는 많은 조선인들은 제2차 세계대전 말부터 1950년도까지 남쪽을 바라보기보다도 민족독립의 구현으로서의 북쪽을 바라보았습니다. 일본 경찰의 자료에 의하면 1955년 초기에 재일동포들의 약 90%가 북한을 지지했습니다.

전후 시기에 일본에 남은 다수 한인들이 일본에서 영원히 살 것으로 생각하지 않았습니다. 많은 한인들 특히 1세는 한반도가 속히 통일될 것이며 그러면 그들이 새롭게 독립된 한민족에 통합될 수 있다고 생각했습니다. 그와 동시에 젊은 세대들은 북한에서 새로운 가능성을 보았습니다. 왜냐 하면 한인들에 대한 편견과 차별대우로 인해 일본 대학에서 공부를 하거나 일자리를 얻을 전망이 거의 없었기 때문입니다.

1959년 12월에 귀환이 시작된 첫 달에 2,942명이 북한으로 이주했고, 뒤를 이어 1960년에 48,956명, 1961년에 22,201명이 이주했습니다. 통계에 의하면 1967년도까지 북한으로 이주한 귀환자 수가 88,611명에 달했습니다. 북한으로의 귀환은 이승만 정부가 전복된 후인 1960-1961년에 최고조에 달했습니다. 재일동포들은 한국이 붕괴되고 통일이 곧 오리라 생각했습니다. 그러나 한국은 이러한 위기를 극복하고 새로운 경제정책으로 발전하기 시작했습니다.

4년간 중단되었던 귀환이 1971년에 다시 시작되었는데 그 범위가 크지 않았습니다. 1976년에 이르러 총 92,749명이 귀환했습니다. 북한으로 귀환한 한인들 중에 일본인이 6,600명이 있었는데 그들은 주로 한인들과 결혼을 한 일본여자들과 일본민족으로 기록한 아이들과 중국인이 7명이었습니다. 일본자료에 의하면 1984년까지 북한으로 귀환한 한인의 총수는 93,339명 이었습니다. 그러나 1976년 이후 1984년까지 12년 동안에는 약 600명만 북한으로 귀환했습니다. 형식적



으로 귀환은 계속되고 있지만 북한에 가서 살고자 하는 자들이 실제로는 없었습니다. 이와 같이 1950년대 말에 시작되었던 귀환이 1960년대에 가서 연간 1-2천명까지 줄어들고 1970년대에는 수백 명으로 그리고 80년대에는 수십 명으로 줄었습니다. 일본으로 넘어간 한인들의 다수가 남쪽에서 갔기 때문에 남북이 분단되어 있는 것을 염두에 둔다면 귀환과정의 하나의 민족과 하나의 국가에 관계되는 일이라고 볼 수 있지만, 북한으로 향한 재일동포들의 이주는 귀환이 아니었습니다. 바로 이러한 의미에서 <귀국> (조국으로 돌아온다)이란 용어와 이 용어의 이 용이 정치적 의미를 담고 있습니다.

일본적십자 협회가 다른 용어 즉 <히키야게> (hikiage)를 사용했는데 그것을 <귀환>으로도 번역할 수 있고, <철수> 또는 <추방>이라고도 번역할 수 있다는 것을 아셔야 합니다. <조총련>의 반대세력과 재일본 대한민 국민단은 북한으로의 귀환을 <북송> (북으로 보낸다)이라고 칭했습니다. <히키야게>가 이전의 거주지의 사람들의 자발적인 이동을 의미하는 용어인 <귀환>과 강제적인 <추방>의 의미를 갖고 있는 반면, <북송>은 한인들의 의사에 거슬러 북한으로 보낸다는 것을 의미하며 강제이주와 같은 일정한 정도의 강압의 색채를 띠고 있습니다.

<조총련>은 (재일본 조선인 총련협회) <귀국>이란 용어를 사용했지만 태어난 곳이 라고 볼 때 이것은 조국으로 돌아오는 것이 아닙니다.

그런데 <조총련>이 북한을 모국이라고 부르는 것을 고려하여 한인들이 일본을 떠나는 것을 법적으로는 귀환으로 볼 수 없습니다.

대한민국 정부는 전후 20년간 일본에 사는 한인들에 관계되는 문제는 일본정부의 책임분이라고 간주해 왔습니다. 예를 들어 일본정부는 강제이주 되어야 할 한인들을 받아들이기를 거절했습니다. 그 결과 억류된 한인들이 오랜 기간 일본의 서남부에 있는 이민 수용소들에 있게 되었습니다. 국적에 대한 한국 법과 일본법은 친척관계 원칙에 따라 어머니 쪽을 따르는 것이 아니라 아버지 쪽을 따르게 되어 있습니다. 이 입장에서 출발한다면 아버지측이 한국 태생이라면 그 한국인은 한국국민이 되어야 합니다. 그런데 실제로는 한국정부가 공식적 귀환과정에 남한으로 돌아오지 않은 한인들이 자신의 선택을 했다고 간주하고 일본에 남은 한인들에게 관심을 돌리지 않았습니다. 북한 정부는 이와 반대로 일본에 있는 한인들이 자기 나라의 국민이라고 주장하면서 귀환을 장려했습니다.

북한 정부는 일본에서 들어오는 한인들의 귀환을 남북한의 이데올로기 투쟁에서 그리고 북한이 실시하는 정책의 우월성을 증명하는 수단으로 이용하였으며, 특히 1999년 12월 평양과 동경에서 개최된 <사회주의로의 위대한 출발> 50주년을 기념하는 경축회의에서 일본 한인들의 북한귀환을 김일성이 제창한 <주체>사상의 승리라고 주장하였습니다.

감수 이재만
번역 남경자

北朝鮮帰還二カ月の表情
—きょう第十船が出る—
希望者ふえる一方
民団は韓国視察で
粛清の危険は薄い
アジア的優しさ持つ
朝日新聞1960年2月26日付朝刊の記録(上)と
同1975年4月15日付夕刊の記録(下)。
1960년 2월 26일자, (하)1975년 4월 15일자 귀국사업을 지지하는 내용의 '아사히 신문' 기사



재일본조선인총련협회 (조총련)의 창설



우수토베를 다녀와서

김양희
(알마티토타어학교장)

5월 20일 한글학교가 주최하고, 총영사관 (재외동포재단)과 LG가 후원한 '알마티 한글학교 20주년, 고려인 카자흐스탄 정주 80주년 기념 역사 탐방이 있었다.

한글학교 중고등부와 학부모를 비롯하여 교민들까지 총 54명이 LG버스 두대로, 고려인 마을, 고려극장, 바슈토펬 언덕, 고려인이 주축이 되어 건설한 댐과 수로를 돌아보았다.

청년비전 센터에서 이번 역사 탐방의 가이드를 맡은 오정택 선생님이 세밀하게 준비한 동영상과 강의, 박희진 선교사와 현지에서 거주하는 인 발렌티나씨의 분인이 살아 왔던 삶의 이야기는 우리 곁에 있는 고려인에 대한 이해도를 높였고 너무나 가슴 저린 사연이 보는 이의 눈시울을 뜨겁게 했다.

토굴생활로 초기 정주의 어려움이 묻어 있는 바슈토펬 언덕에 무덤과 기념 탑 앞에서는 고개가 저절로 숙여졌다. "나라면 과연 이런 환경에서 살아 남을 수 있었을까?"...

저 멀리 연해주를 떠나 강제 이주 되었으면서도, 크즐오르다-타쉬켄트-우수토베를 거쳐 현재는 알마티에 위치하여 민족의 문화의 맥을 이어가는 옛고려 극장을 볼 때는 가이 동클하였다.

댐과 수로를 거의 맨손으로 건설하고 연해주로부터 가져온 씨앗을 이땅에 뿌려 농사를 지어 소비에트 연방에서 인정 받는 콜호즈를 이루며 끈기있게 살아남아 사회의 요직을 두루 차지하며 이땅의 주인공으로 우뚝 섰던 대단한 한민족. 소비에트 해체 후, 또 다른 위기를 맞은 우리의 고려인! 그러나 그 때에 그 죽음을 지옥을 건너 결국은 우뚝 선 그들이었기에 또 다시 이 어려운 때를 지나



더 멋지게 우뚝 세워지리라 확신한다.

아침 8시 30분에 출발하여 저녁 9시 30분에 도착한 긴 여정이었다. 그러나 우리의 고려인들이 객차도 아닌 화물차에 짐승처럼 짐짝처럼 실려 40일이나 걸려 이곳 우수토베에 왔었던 것과 어찌 비할 수 있겠는가?

흥미있는 사실 문익점과 목화

문익점은 우리 나라에 처음으로 목화씨를 들여다 널리 퍼지게 한 사람이다.

문익점이 이웃나라에 갔을 때였다. 어느날 문익점은 넓은 밭에 구름같이 하얀 꽃들이 피어있는것을 보았다.

(이것이 목화라는 풀송이구나!)

문익점은 탐스러운 목화송이를 쥐고 놀음줄 물렸다. 그때 우리 나라에서는 잘사는 사람들은 비단옷을 입었지만 가난한 사람들은 삼으로 짠 거친 베옷을 해입었다.

문익점의 눈앞엔는 추운 겨울에도 삼베옷을 걸치고 오돌오돌 떠는 고향사람들의 모습이 떠올랐다.

(목화씨를 가져다 고향에 심자.)

사실 이 나라에서 목화를 심기 시작한것은 거의 100년전 일이었다.

그동안에 우리 나라에서 술한 불건관료들이 여기를 다녀갔지만 누구도 목화에 신경을 쓰지 않았다.

문익점처럼 언제나 마음속에 나라와 백성을 안고 사는 사람만이 그런 생각을 할수 있었다. 하지만 목화씨를 가져간다는것은 험한 일이 아니었다. 당시 이 나라에서는 목화씨를 절대로 다른 나라에 내가지 못하게 했다. 만약 몰래 가지고 가다가 들키는 날에는 엄한 벌을 받게 되어있었다. 그만큼 단속도 심하였다.

문익점은 밭에서 일하는 한 늙은이를 찾아갔다. 목화씨를 달라는 문익점의 말에 늙은이는 팔짝 놀라며 안된다고 손을 내저었다. 그러나 뜨거운 애국심을 지닌 문익점의 거듭되는 요구에 끝내는 목화씨 10안을 그에게 소중히 넘겨주었다.

그런데 목화씨를 가지고 그 나라 국경을 무사히 넘는것이 문제였다.

(어떻게 할것인가?)

깊이 생각하던 문익점은 붓대속에 10알의 목화씨를 넣었다.

그러나 그것을 가지고 가는것도 쉽지 않았다.

한번은 문익점이 말을 타고 가는데 미친듯이 달려오던 마차가 그가 탄 말과 부딪쳤다.

《어이쿠!》

문익점이 말장대에서 굴러떨어지고 짐을 넣었던 상자는 산산조각이 났다. 문익점은 황급히 달려가 상자에 들었던 물건들을 주어도았다.

그런데 목화씨를 넣은 붓이 보이지 않았다.

문익점은 가슴이 찢림하여 맨손으로 눈무지를 헤쳤다.

어느덧 손은 얼어서 별갈게 되었다.

시간이 퍼그나 흘러서야 눈속에 파묻힌 붓을 찾아냈다.

붓대에 묻은 눈을 털고 옷자락에 간간히 문대고난 문익점은 안도의 숨을 내쉬었다.

갖은 난관이 문익점의 앞을 가로막았으니 그 어떤 어려움도 나라와 백성을 뜨겁게 사랑하는 그의 마음을 꺾을수 없었다.

문익점은 붓대를 가슴에 품고 무사히 고향으로 돌아왔다.

이듬해 봄 문익점은 친척에게 목화씨 다섯알을 주어 심게 하고 나머지 다섯알은 자기가 심었다.

문익점의 밭에서는 겨우 두포기가 자랐으나 하나도 열매를 맺지 못하고말았다. 문익점의 마음은 눈물이 나오도록 안타깝기 그지없었다.

다행히도 친척의 밭에서 네포기가 자랐는데 그중 한포기에 열매가 달렸다. 하얀 구름같은 목화송이가 피어나고 거기에서 100알의 씨를 받게 되었다.

이것이 우리 나라에서 자라난 목화에서 받은 첫 씨였다.

3년후 문익점이 목화씨를 마을사람들에게 나누어주어 심게 하였더니 10년도 못되어 목화는 온 나라에 퍼져였다.

그때부터 우리 나라 사람들은 목화에서 실을 뽑고 천을 짜서 질기고 따뜻한 무명옷을 해입게 되었다.

< 금수강산 > 잡지에서



2017 재외동포 국내교육과정 여름학기 모집

공주대학교 (총장 직무대리 김희수) 한민족교육문화원(원장 양병찬)은 재외동포 차세대 리더 양성을 위한 '2017 재외동포 국내교육과정'을 위탁받아 운영한다

본 과정은 내년 1월 31일 까지 운영하며, 모국어해 여름과정 및 방학특별과정(3주) 참가자는 6월 9일까지 현지 대사관 및 한국교육원등에서 모집한다.

'재외동포 국내교육과정'은 교육부 국립국제교육원 사업으로 전 세계 재외동포들의 모국어 이해와 한민족 정체성 함양을 위하여 한국어, 한국문화, 한국역사 교육과 현장체험 학습, 현지인 대학생과의 교류 동아리 등 다양한 특별프로그램으로 구성된 프로그램이다.

공주대학교는 지난 2009년부터 현재까지 9년간 본 교육과

정을 운영중이며, 그간 일본 우즈베키스탄 카자흐스탄 아르헨티나 등 총 42개국 1465명의 재외동포학생이 수료하였으며 국내대학 진학 지도를 실시하여 총 230명의 재외동포 학생이 국내 주요대학(원)에 진학하는 성과를 거뒀다.

한편 공주대학교는 올해부터 교육과정을 개편하여 4개 교육과정에서 7개 교육과정으로 확대 운영하고 지원자격을 학령(9년이상) 연령(12세 이상)으로 변경하여 재외동포의 참여폭을 넓혔다.

교육과정은 대학(원) 수 학준비 과정, 모국어해과정(봄, 여름, 가을, 겨울) 방학특별과정(하계, 동계) 총 7개 과정을 운영하며, 각 과정별로 현장학습, 문화체험, 교류프로그램 등 다양한 특별 프로그램을 편성하

여 재외동포만을 위한 맞춤형 교육과정을 구성, 운영한다.

특히, 올해 처음 정규 편성된 방학특별과정은 해외에 거주하는 12세~17세 이하의 재외동포를 위해 해외 방학기 간에 맞춰 개설된 과정으로 해외 한글학교 등의 많은 참여가 기대되는 특별과정이다. '재외동포 국내교육과정'에 입학하는 학생들은 정부(산업통상자원부), 충청남도, 공주시 공주대학교의 공동투자로 재정비한 전용 강의 시설, 최신식 기숙사 시설, 전용식당 컨벤션 센터 등 4개의 전용시설에서 쾌적하고 안전한 모국 생활을 즐길 수 있다. 이와 더불어 한민족교육문화원의 전 교직원은 먼 모국까지 온 학생들을 가족처럼 여기며 생활지도 및 기숙사 생활까지 지도, 상담, 관리하여 보다 안정적인 모국 생활 적응에 힘쓰고 있다.

또한 '재외동포 국내교육과정'의 특징으로는 장학금, 대학(원)진학 지도 등이 있으며, 장학금은 과정 신청 시 거주국 대사관(영사관)및 한국교육원에 문의하면 신청할 수 있다. 이 과정의 지원 자격은 12세 이상의 재외동포(거주국 초등학교 졸업 이상 또는 이에 준하는 학력을 소지한 자)로서 공관장의 추천을 받은 자이며 지원서교부 및 접수처는 거주국 한국공관(대사관/총영사관/ 한국교육원)이다.



2017년 1분기 경공업 생산량 28% 증가

카자흐스탄 경제통계회사에 따르면 2017년 1분기 경공업 생산량은 2016년 동기 대비 28% 증가했다. 국가의 지원이 없었음에도 불구하고 확대된 것이다.

동기간 매출액 또한 17% 가량 증가했다. 하지만 의류 및 신발 등 소비에서 차지하는 수입제품의 비중은 여전히 90%를 상회한 수준을 보이고 있다.

분야별 생산량의 증가를 보면 섬유분야가 28.4%, 가죽분야가 18.1% 각각 증가했다. 반면 기성품의 생산량은 2.7%로 낮은 수준을 기록했다.

경공업은 2016년 어려운 시기를 겪은 후 회복세를 보이고 있는 것으로 판단된다. 현재 국내 생산자가 독점하고 있는 유일한 분야는 면화생산이다.

Сестра его Люся

В один из апрельских вечеров на просмотр кино-спектакля «Прощение» в Корейском театре пришел сам автор произведения, по которому Юрием Цаем была сделана постановка. Анатолий Андреевич Ким, известный российский писатель, который родом из Казахстана. Мастер слова не только сердцем привязан к родным краям. С Казахстаном его связывают замечательные киноленты, которые были сняты в нашей стране. Здесь, в Казахстане, еще остались его родные люди, друзья, коллеги по перу. И сюда, в зрительный зал театра, он направлялся с двумя женщинами. Одна светленькая, стройная его жена Лилия. Другая энергичная, невысокого роста Люция Андреевна Ким – старшая сестра писателя. Почетных гостей тут же окружили поклонники таланта знаменитого соотечественника, журналисты, мечтающие взять у него интервью. Однако среди всех приветствующих писателя голосов отчетливо была слышна одна фраза: «Эта та самая Люся! Помнишь, «Сестра моя Люся».

Тамара ТИИ

Люди старшего поколения, увидев рядом с писателем приветливо улыбающуюся немолодую женщину, обрадовались и встрече с ней, как с героиней из тех лет, когда на экраны кино вышел правдивый фильм о том послевоенном времени, когда истинной ценностью каждого советского человека было мирное небо над головой и мирный труд во имя будущих поколений.

– Самое интересное, – говорит Люция Андреевна, – фильм, снятый по сценарию моего младшего брата, – непосредственного отношения ко мне не имеет. Судьба его героев – совершенно не похожа на мою, а с тех пор, как фильм увидел свет, я там будто главная героиня. На встречи со зрителями Анатолий Андреевич тоже всегда приглашал и приглашает меня, объясняя просто: «Я этот фильм посвящаю тебе, своей старшей сестре, которая жила в том времени. Отсюда и название».

Для Люции Андреевны это посвящение стало сюрпризом. Она даже не знала, что Анатолий Андреевич работает над сценарием, что молодой тогда казахстанский режиссер Шиньбаев задумал снять фильм о том, каково же простому народу в тяжелую годину, каково малым детям терять детство в совсем несвойственных их возрасту заботах о хлебе насущном...

– Помню, Анатолий приехал специально на премьеру, которая состоялась на Казахфильме в 1988 году, сообщив о том, что он посвятил мне фильм. Я, конечно, была очень смущена. Но он объяснил свое решение: «Когда я писал сценарий, вспоминал твои рассказы о послевоенном детстве. К тому же я очень благодарен тебе за то, что ты всегда за меня беспокоилась, переживала, поддерживала, когда было мне трудно». Фильм действительно произвел впечатление. Вдруг подкатил комок к горлу. Я вспомнила все, как в фильме. Кинокартина не обо мне, но она про меня, про мою судьбу и судьбу родных мне людей, моих соседей. Это же я со своими сверстниками соби-

рала колоски в поле, картошку мороженую, чтобы не умереть с голоду. Это же нас гоняли наездники, забирая крохи, которые мы находили на убранном уже поле. В Уштобе много было разных эвакуированных. Были

среди них просто больные и несчастные люди. Мальчишки ничего не понимают, дразнят тех, кто, возможно от горя, немножко не в себе. Жестокое было время, в котором место было и милосердию, и непониманию... Мелькают эпизоды в фильме один за другим. Все картинки – до боли в сердце знакомы. На базаре разношерстный народ. Карты, гадания, обмены товаров на продукты и наоборот. Помню, вышла из зала вся в слезах, заметила, что окружающие меня люди тоже плачут – видимо, вспомнил каждый о своем.

Фильм мгновенно стал одним из лучших в ряду раскрывающих тему войны и маленького человека кинолент. В нем снимались замечательные актеры: Лариса Великоцкая, Маулен Халыков, Любовь Германова, Ольга Остроумова, Тунгышбай Жаманкулов и многие другие, читал текст сам Смоктуновский: «Люся, Люся...».

Сюжет картины прост. Клава, потерявшая на фронте мужа, с 12-летней дочерью Люсей приютила в своем доме Айгуль с семилетним мальчиком. Сын Айгуль – главный герой, ныне ставший космонавтом, вспоминает свое детство в небольшом казахском городе, выпавшее на трудное послевоенное время. Пролетая высоко над Землей, он думает о русской девочке Люсе, из своего далекого прошлого. Трогательная история повествует о дружбе в послевоенное время детей двух вдов-соседей – девочки Люси и мальчика, будущего космонавта.

Однако фильм, который и сегодня трогает сердца, мог не увидеть свет.

Обратимся к воспоминаниям самого режиссера фильма Еркема Шинарбаева.

В 80-е годы на киностудии «Казахфильм» имени Шакена Айманова по сценариям Кима Еркемом Шинарбаевым были сняты три игровые художественные картины: «Сестра моя Люся», «Выйти из леса на поляну» и «Месть». Режиссеру несказанно повезло, поскольку луч-

шие мастера российского кино только и мечтали заполучить сценарий из рук уже известного тогда писателя Анатолия Кима. Но он не думал тогда связывать свою судьбу с кинематографом, поэтому после пятидневного общения с начинающим казахстанским режиссером отказал и ему. Расстроенный



таким вердиктом Еркем вернулся из Москвы. Но мысль сделать совместное кино не давала парного покоя. И тогда он написал писателю письмо: «Анатолий Андреевич, вы не имеете права отказываться! У нас с вами будут замечательные герои-дети, которыми мы будем гордиться...». И вот в 1985 году появился первый сценарий фильма «Сестра моя Люся», который тут же был...запрещен. В Алматы прошло большое совещание Госкино СССР, где тогдашний первый зампреда произнес: «Я хотел бы вам сейчас сказать: «Если есть сценарий «Сестра моя Люся», то кино этого не будет никогда!». Казалось, судьба фильма уже решена – его не будет. Но Анатолий Андреевич успокоил молодого режиссера: «Это обязательно случится! Посмотришь, вмешаются высшие силы...»

Его слова оказались providческими: наступила перестройка. И первая картина, которую запустили на «Казахфильме», была «Сестра моя Люся». Потом было много памятных встреч с главными героями фильма, на которых неизменно присутствовала и Люция Андреевна, чувствуя свою причастность к фильму. Однажды на творческом вечере Ольги Ос-

троумовой она преподнесла ей цветы: «Это Вам от той самой Люси». Актриса вывела ее на сцену, представив:

– А это та самая Люся, о которой вы спрашивали.

Зал зааплодировал.

– Не любите пересматривать «Люсю»?

– Иногда пересматриваю и вспоминаю братишку – не известного писателя, а Толика, моего младшего братишку, с которым связано столько детских воспоминаний! Они – тоже как приметы прошлого века.

Она помнит его с пеленок. И помнит, что всегда была ему старшей сестрой не только биологически, по годам. Поэтому даже о детских ссорах вспомнить не может. Она была старшей по жизни, а он в быту был просто ведомым и опекаемым.

Люция Андреевна помнит отчетливо, когда родился будущий известный писатель, и как произошла ее первая «встреча» с ним.

– Это было 15 июня 1937 года. Мне тогда уже было 4 годика с половиной. Более чем скромная квартирка в селе Сергеевка. У нас еще своего жилья не было. Мама лежит на чужой кровати, я стою у притолоки. Мама просит подойти ближе. Подхожу, а у нее малыш, крошечный такой... Помню, в первый класс пошел. Мы тогда жили в колхозе «Дальний Восток». Как перемена, бегу к нему, не обидел ли кто, все ли взял на уроки. Я всегда за него беспокоилась, с малых лет чувствовала, что я старшая. Учился Толик очень хорошо. Любил писать сочинения, и они у него были самыми лучшими, часто на олимпиадах побеждал. Учитель литературы разрешал ему во время урока ходить по классу, потому что Толя считал, что так лучше пишется и думается. Очень хорошо рисовал и пробовал себя в качестве скульптора. Первые свои работы, крокодилья и жабу, выточенные из кусочков мела, подарил мне, и я их долго берегла как шедевры искусства. Когда поехал в Москву в институт поступать, не поступил в первый год и жил в общезжитии, работал на стройке, я к нему поехала, чтобы поддержать его. Месяц жила там, есть ему готовила, помогала всячески в быту. Потом – радость. Поступил в художественное училище, тревожная новость – ушел в армию. Первые стихи, первая любовь. Поэтому, конечно, я все перечитала, что он написал. Многие говорят, что его тяжело читать. Мне – нет. Хотя по специальности я инженер-стро-

итель, мне все понятно в его творчестве. Все книги брата у меня есть. Мы всегда на связи, всегда говорим о его творчестве. Но пока пишет, я не знаю, о чем его очередная повесть или рассказ. А уж напишет, мне экземпляр передаст: «Как ты думаешь...?». Я всегда говорю, что думаю. По «Радости рая»: «В конструктивном плане романа удачен. Что касается самого материала, не все мне нравится, хоть все понятно». С восторгом перечитываю «Сбор грибов под музыку Баха». Я слышу его музыкальность. Я вижу его всего – такого увлеченного грибника, такого тонкого психолога! Это история из подлинной жизни о японском мальчике. Она очень интересна и имела продолжение в жизни, когда Анатолий Андреевич ездил в Японию.

– Интересно, настоящее Ваше имя Людмила или все-таки Люция?

– О, это отдельная история, связанная с имянаречением. С детства все звали меня Люсей, так проще, по документам я Люция. Среди моих сверстников многие носили подобные имена. В наших подружках и друзьях были Сталины, Октябрины, Тракторины, Мэлсы, Вилорини. Была своего рода традиция. Например, если первым рождается мальчик, его называют Рева, а при рождении второго ребенка, девочки, Люция. Сложив имена, получали – Революцию. Это говорило об идеологической подкованности супругов. Значит, в сердцах молодых родителей живет идея, которая продолжится в детях. Анатолия отец хотел Ревой назвать, но воспротивилась мама. Так что от революции осталась только вторая часть слова – не назывешь ведь девочку Рева. Вот так я обрела редкое по нынешним временам имя и очень красивое по звучанию. Мне нравится. А вот другому брату Виктору могло с именем не повезти. Папа, школьный учитель, еще до рождения дал ему имя Отвойн (Отечественная война). Такое неблагозвучное имя у него и стоит в паспорте. Но звали мы его с детства только Витей, Виктором. Девочкам имена дала мама – Алина и Арина. Все выросли, получили высшее образование, стали очень востребованными специалистами. Для всех я старшая сестра, может быть, чуть-чуть меньше, чем для Анатолия, их обошла моя сестринская забота. Хотя один из младшеньких уезжал из родительского дома за мной, когда я поступила в вуз, и какое-то время учился в школе в том же городе. Что интересно, родители наши были не против, они полностью мне доверяли. Сейчас я переезжаю в Астану, надо внуков поддержать, помочь. Как они без меня?

Вот такая она, Люция Андреевна, поистине старшая сестра Люся, которой, по желанию писателя, посвящен фильм

Родной Корейский колхоз

Цепкая человеческая память. Есть у неё одно отличительное свойство – избирательное, когда какой-то жизненный уклад, случай, происшествие откладывают в памяти отпечаток, след – надолго, если не навсегда. И они преследуют, сопровождают тебя, вызывая каждый раз соответствующую ассоциацию в том или ином разговоре, воспоминании, размышлении и т.д. Пример тому наши столичные соотечественники Цхе П.В. и Цой С.П. Спросите их о месте рождения, и ответ у них один – «Корейский колхоз». Петр Васильевич три года назад разменял восьмой десяток лет, а Серафима Петровна сегодня на пороге семидесятилетия. Значит, они из второго поколения депортированного корейского народа. Вот и хранится у них крепко в памяти то село, а, говоря образно, «родовое имение», как толкует его словарь, полученное в наследство. В наследство от родителей, дедов и бабушек, сполна испивших всю горькую чашу страданий...

Владимир СОН,
Астана

Этот бывший «Корейский колхоз» встречает въезжающих по карагандинской трассе на двенадцатом километре от Астаны. О его прошлом названии помнят немногие, разве что старожилы, как названные выше соотечественники. История же сохранила имя села, которому неподвластны никакие поветрия ономастики – «Интернациональное», ведь многие селения вокруг нынче наречены другими именами. Но в данном вступлении в историю следует сделать еще одну существенную оговорку о «Корейском колхозе». Это название, данное 80 лет назад, было народным, оно так значится и в Государственном архиве Акмолинской области, – настолько сильно прижилось в людской молве. Официально же колхоз носил имя немецкого коммуниста Карла Либкнехта. В далеком 1937 году, до осени, он вместе с корейскими крестьянами еще спокойно пребывал во благе и спокойствии в далеком Приамурье, в составе Еврейской автономной области. Всё рухнуло вмиг, разом, после зловещего постановления Верховной власти о выселении корейцев из дальневосточных пределов.

Сегодня история массовой депортации народа изучена и представлена достаточно полно, известны многие подробности того тяжелого, мучительного транзита людей в скотских вагонах, многочисленных невосполнимых утрат в пути, и как люди приживались в ранее неведанных краях. Но как представить ту ужасную картину, чтобы увидеть, понаблюдать меру безмерных человеческих страданий? На эти многие тяжкие вопросы в новейшей истории ответы дала замечательная работа казахстанских кинематографистов Смаила Таукела и Лаврентия Сона. Полнометражная кинолента «Жеруйик» признана историческим художественным шедевром, авторы удостоены государственных наград. А недавно она сослужила добрую службу на серьезной встрече, состоявшейся по просьбе руководства столичного гарнизона для курсантов, завтрашних бойцов полиции. Оно обратилось в Ассамблею народа Казахстана Астаны: пришлите ветеранов этнообъединений, молодежь должна знать из их уст историю депортации разных наций, в свое время оказавшихся в нашей стране. И кинофильм был рекомендован к обязательному показу, в котором рассказывалось об изгнании со своих исконных мест поляков, чеченцев, немцев, ингушей, корейцев, турков-месхетинцев и т.д., встретивших иную судьбу на каратальской земле, в г. Ушгобе. Они обратились здесь, на благодатной казахской земле, надежный кров, счастливую

обитель. А новая жизнь, гуманизм казахского народа заложены в самом названии фильма «Жеруйик» - «Земля обетованная». То, что показано в кинофильме, точь-в-точь происходило и в «Корейском колхозе» на Акмолинщине.

После выступления председателя чечено-ингушского этнообъединения «Вайнах» Салмана Героева слово было предоставлено автору данных строк. После краткого исторического экскурса в трагический для корейцев пролог 1937 года, курсанты на конкретном примере «Корейского колхоза» узнали, каковыми были те давние события, и в Государственном архиве Акмолинской области, – настолько сильно прижилось в людской молве. Официально же колхоз носил имя немецкого коммуниста Карла Либкнехта. В далеком 1937 году, до осени, он вместе с корейскими крестьянами еще спокойно пребывал во благе и спокойствии в далеком Приамурье, в составе Еврейской автономной области. Всё рухнуло вмиг, разом, после зловещего постановления Верховной власти о выселении корейцев из дальневосточных пределов.

Удивительные люди эти корейцы

Для читателей же предлагаются давние события из жизни колхоза им. Карла Либкнехта, названного Корейским. Из архивных материалов следовало, что Акмолинский район стал пунктом разгрузки одного товарного эшелона, в нем было около трехсот корейских семей. В дальнейшем они были территориально рассеяны. Через два с небольшим года в колхозе числилось 128 дворов. В 1944 г. в селе появились депортированные чеченцы.

В год 60-летия выселения корейцев с Дальнего Востока их историей занимался мой коллега, серьезный журналист Иван Куреньков. Сохранились его поиски, расследования. Он рассказывал, что поначалу жизнь в колхозе была крайне тяжелой. Многие семьи из-за спешки при выселке из ДВК не успели продать или сдать государству нажитое имущество («и здесь пребывали в ужасающей нищете»). Те крохи, которые выделялись по линии райисполкома, были слишком ничтожны. Весьма красноречиво об этом свидетельствуют архивные документы. В 1938 г. лишь четырем корейским семьям была оказана материальная помощь (Цхай Николаю, Пак Анне, Ким Афанасию, Ким Мирону) – по 250 рублей. Для семей в 5-6 человек – мизерная сумма, но сот-

ни других переселенцев не получили и этой.

К началу Великой Отечественной войны жизнь в колхозе постепенно налаживалась. На личных подворьях появился скот, само коллективное хозяйство расширяло и наращивало производственную деятельность. Но началась война, и новая волна страданий накатилась на людей. Мужское население от 18 до 50 лет мобилизовывалось в Трудовую армию. Корейцев на фронт не брали, на них лежало гнусное клеймо «политически неблагонадежных».

Но переселенцы, спустя совсем непродолжительное время, показали своё истинное лицо – трудолюбивые, честные, доброжелательные. Старожилы с удивлением и восторгом от-



мечали невиданные урожаи овоще-водческой продукции, бахчевых. О них опять свидетельствовали архивы, годовые отчеты хозяйственно-финансовой деятельности колхозников. Одна цифра: общий валовой доход в среднем составлял около четырехсот тысяч рублей, сумма немалая по тем временам. Колхоз стал главным поставщиком овощных ларьков в городе, благо до него было всего десять верст. Тогда вокруг и говорили об «удивительных людях, корейцах с Дальнего Востока», их дружелюбии и доброте.

Колхозные вожаки

Первым в этой славной шеренге тружеников был первый председатель «Корейского колхоза» Андрей Тен. Его особое качество руководителя заключалось в том, что он умел так сплачивать людей, что вокруг не было ропшущих и недовольных, несмотря на его строгий и даже крутой характер. Он знал, понимал главное: его земляки-соплеменники столь пострадавшие и измученные, нуждаются, прежде всего, в душевной поддержке, моральной опеке. И председатель старался поддерживать нормальный баланс отношений между народом и властью, ведь до определенного времени он был неуравновешенным по той же причине – к «выселенцам» нужен глаз да глаз.

Люди уважали своего колхозного вожака, верили ему. Но зимой 1943 г. случилось непоправимое. По-

здней ночью, возвращаясь на лошадах из города, он запутал в страшной пурге. Наутро его нашли без признаков жизни. Люди горько оплакивали эту невосполнимую утрату.

Вторым колхозным вожаком стал Николай Иванович Лян, сын дальневосточного рыбака. О нем наша газета поведала два года назад, в столетие со дня рождения. Он прослыл выдающимся руководителем, пройдя все ступени сельского труженика, от рядового колхозника до председателя. В этой должности в с. «Интернациональном» он был с 1943 г. до 1949-го, затем несколько лет заведомом сельского хозяйства в райкоме партии. То был почетный и ответственный пост. Затем в течение четверти века бессменно возглавлял совхоз им. С. Сейфуллина в этом же районе. Среди государственных наград высшая у него – орден Ленина. В селе Бозайгыр центральная улица носит его имя.

Замыкал председательскую «троицу» Лука Ильич Цай, недолго. После расформирования колхоза он продолжительное время работал инспектором областного облсельхозуправления. Они оставили о себе добрую память, её почтят ныне особо, в год 80-летия жизни корейцев на земле Казахстана.

И еще одна личность заслуживает особого, трепетного слова памяти. Первое и второе поколение колхозников помнили трагедию Кан Диена, партийного вожака колхоза. Энергичный, грамотный, искренний человек. В первый год войны он был неожиданно арестован и бесследно исчез. Спустя время дошла весть, что его жизненный путь оборвался в застенках ГУЛАГа. Десятилетиями позже обнаружился его след, о нем свидетельствуют документы органов безопасности. В них говорится, что он был оклеветан своими же земляками. В постановлении на арест есть такие строки: «Кан Диен, будучи враждебно настроенным к советской власти, систематически среди колхозников ведет антисоветскую пораженческую агитацию, распространяет разного рода провокационные измышления по адресу советской власти и восхваляет военную мощь германской армии». Далее ему припишут шпионаж в пользу Японии. Что тут сказать? – Полный, дикий абсурд... Истина прояснится только в 1989 году, когда Москва общит в соответствующие органы: «Кан Диен умер 2 декабря 1943 г. в Самаркандском лагере». Он посмертно реабилитирован.

СССР - наша Родина

Село «Интернациональное» сегодня – добротный, приятный пригород Астаны, встречает высотной мечетью, свежими новостройками, рядом река Ишим. Здесь более полувека базируется учебно-опытное хозяйство Казахского агротехнического университета им. С.Сейфуллина. Определиться на постоянное местожительство непросто, настолько привлекательна местная округа. Мало что напоминает о прежнем «Корейском колхозе». Есть лишь одно памятное место – сельский погост, на котором упокоены многие дальневосточники. Здесь родители Петра Васильевича Цхе, Серафимы Петровны Цой, которые рассказы-

вали об истории села, его замечательных людях. Они говорили, что их отцы-учителя не очень вдавались в подробности той смутной переселенческой поры, старались оберегать детей от лишней информации, дабы не навлечь на их головы какой-нибудь беды.

– Такое было время до известной «оттепели». Мой папа вел в школе математику, я тоже пошла по его стопам, – рассказывала Серафима Петровна, – унаследовав от него лучшие методы работы, а главное, старалась следовать его мудрым наказам – быть истинным учителем, не по диплому. В этой же школе впоследствии я стала завучем. У Петра Васильевича старший брат Юрий был директором Интернациональной средней школы. Из этого села вышло много замечательных людей. Назову Анастасию Михайловну Ногай, с которой нас связывала партийная организация Целиноградского района. Несколько лет назад с глубокой скорбью мы проводили её в последний земной путь. Она уроженка Дальневосточного края, села Корсановка Никольско-Уссурийской области (1924 г.р.). В начале 30-х годов прошлого века родители жили в Еврейской автономной области. Их тяжкий путь в Казахстан начался из Биробиджана, а по прибытии осели в «Корейском колхозе». На раннюю молодость пришлось работа в колхозе, далее учеба в педучилище, по возвращении в родное село учительствовала, избиралась комсомольским секретарем, здесь же вступила в партию. Могла стать юристом, т.к. назначалась народным заседателем и даже исполняла обязанности председателя районного суда. Училась заочно, получив специальность зоотехника. С мужем Петром Григорьевичем работали в совхозах Акмолинской области. Память о ней осталась в прославленной птицефабрике во главе с Героем соцтруда Иваном Шарфом. Здесь Анастасия Михайловна была бессменным секретарем партийной организации, насчитывавшей двести членов партии. Парторганизация в области слыла самой боевой, показательной. На этом посту она удостоена орденов Трудового Красного знамени и Знак почета, медалями, среди них дорогая для неё – медаль «За доблестный труд в Великой Отечественной войне». Запомнились её слова о том, что на дальневосточной окраине славилось село «Благословенное», из которого вышло много замечательных корейских личностей, получивших широкую известность в СССР. А для нас таким местом стал наш родной «Корейский колхоз», в его истории вся наша жизнь.

Об СССР: в этом селе в конце 90-х произошло замечательное событие, связанное с именем бывшей советской страны. Предприниматель Наталья Лигай открыла кафе, дав ему историческое, и в какой-то мере ностальгическое название – «СССР». Но поясняла, что к прошлому данная аббревиатура отношения не имеет и раскрывается другим смыслом – «Союз серьезных современных ребят». Но старожилы выразили своё желание, доброе, мудрое. Они сказали, что можно и даже нужно расшифровывать СССР по-другому: «Сохраним свою святую Родину!». С восклицательным знаком. Ведь наш родной «Корейский колхоз» стал настоящей Родиной для детей, внуков и правнуков, предки которых оказались здесь 80 лет назад. На благословенной земле Казахстана!

Идем вместе к большой цели

18 мая в Корейском центре просвещения при Посольстве Республики Корея в Казахстане прошла третья молодежная викторина на тему «Объединение Кореи», в которой приняло участие более 100 человек.

Объединение Кореи – тема, которая не теряет своей актуальности уже многие десятки лет и все больше интересует людей, в том числе и молодежь, как в Кореи, так и в других странах. Как известно, вот уже более 60 лет Корея разделена на две части, множество семей не имеют возможности увидеть своих родных, а экономика и условия жизни людей Северной Кореи до сих пор остаются на низком уровне.

В книге «Подготовка к объединению Корейского полуострова», которая была дана всем участникам викторины, описана вся история и нынешнее положение обеих стран, приведена оценка жизненного уровня граждан, изложены данные о населении, годовом ВВП и политике всех глав Государства, внесших свой вклад в объединение Корейского полуострова. Также в ней раскрыты возможные перспективы объединенной Кореи, которая, став единой страной, сможет встать на новый путь развития. Объединенная Корея станет открытым государством, связывающим Евразийский континент и океан. Обеспечит защищенную и сво-

бодную жизненную базу, основанную на принципе уважения человеческого достоинства. Для жителей Северной Кореи объединение означает, что они станут полноправными членами свободного демократического государства, где гарантированы права и свободы граждан.

Как же изменится экономика страны? На данный вопрос авторы книги очень позитивно отвечают читателю. Ожидается резкий рост экономики. Если ранее Южная Корея зависела на 97% от импорта энергетических и природных ресурсов, то объединенная Корея сможет самостоятельно обеспечить себя необходимыми ресурсами и иметь собственные запасы. Настолько привлекательны экономические и политические аспекты воссоединения Кореи.

С проблематикой объединения Корейского полуострова участников викторины ознакомил Герман Ким, вице-президент Ассоциации корейцев Казахстана, доктор исторических наук. Ученый провел небольшую лекцию, в которой раскрыл значимость объединения.



К началу викторины участникам были оглашены правила и условия отбора финалистов. Все вопросы, количество которых составило 70, были взяты из ранее полученной книги. По ходу викторины устраивались небольшие перерывы, в которых выбывшие участники могли попытаться счастье, попробовав выиграть утешительные призы от спонсоров. Энергичный ведущий не давал ребятам скучать, каждый раз подбадривая финалистов.

Призовых мест в данной викторине было всего 5, из них

4 – денежных, а главным призом стал смартфон LG G6. На протяжении часа участники бились в интеллектуальной схватке, по окончании которой выявились 5 лучших. Победительницей викторины стала Айжан Каиргалиева. Второе место занял Динмухаммед Амирходжа, третье – Анастасия Цой, четвертое – Нургуль Музаппарова, пятое – Жанерке Зарлыкова. Победителей наградили в торжественной обстановке. Все участники викторины получили соответствующие сертификаты.

В заключении с речью выступил председатель центрально-

азиатской секции Консультативного совета по мирному и демократическому объединению Кореи Ли Джэ Ван. Он поблагодарил и похвалил всех участников за их интерес к такому значимому для Кореи вопросу.

Хочется отметить, что в центре внимания сторонников объединения также лежит и социально-культурный аспект. Ведь после спада напряженности граждан ждет мирная и достойная жизнь в стране с богатым культурным и духовным наследием. Возможно, в скором времени не будет существовать таких понятий, как Северная и Южная Корея...

Первые

Не так давно в Лас-Вегасе прошла ежегодная церемония вручения премии Billboard Music Awards, которая собрала на красной дорожке самых ярких и известных представителей музыкальной индустрии, в числе которых оказался южнокорейский бойз-бэнд BTS.

BTS – известный корейский бойз-бэнд, в составе которого 7 талантливых парней. Свою деятельность группа начала в 2013 году с ярким концептом «защитников молодежи». В течение 4

лет группа из малоизвестного агентства пробивала себе путь к славе.

Талантливые участники группы поют песни собственного сочинения, выражая в них

свои эмоции и переживания, взлеты и падения, которые так присущи нынешней молодежи. Своей искренностью ребята покорили сердца многих людей. Также молодые люди совершенно не боятся делиться своим мнением и охотно выражают свои мысли через песни, что, несомненно, не остается без внимания. А мощные танцы группы, с оригинальной хореографией, заставляют всех замирать от восхищения.

Bangtan Boys (BTS) совсем

недавно завершили свой мировой тур, охвативший такие страны, как Корея, Бразилия, Чили, США, Австралия, Филиппины, Индонезия, Гонконг, Япония и Таиланд. Тур вызвал огромный ажиотаж со стороны фанатов, билеты были раскуплены с невероятной скоростью. В США билеты были распроданы менее чем за минуту, из-за чего было добавлено еще 2 концерта. Однако самые горячие фанаты оказались в Бразилии – более 50 тысяч человек хотели приобрести билеты на концерт, рассчитанный лишь на 14 тысяч, из-за чего потребовалась площадка с большей вместимостью.

Причиной такой горячей любви фанатов является близкое общение группы со своими поклонниками. За свои прямые трансляции на V-LIVE NAVER группа попала в список «2017 Global V Live Top 10», имея самое большое количество подписчиков на веб-сайте. На данный момент количество подписчиков превысило 5 миллионов.

Неподдельный интерес группа вызывает и у мировых звезд американской эстрады, таких как Chainsmokers, Чарли Пут, известный блогер Логан Пол и др. В феврале один из участников бэнда Чон Чон Гук исполнил кавер на песню Чарли Пута «We don't talk anymore», набрав более 4,5 миллионов просмотров. Не без участия фанатов

известный певец услышал кавер, чему был очень рад.

Благодаря фанатам, парни были номинированы на награду «Top Social Artist», наравне с такими звездами, как Джастин Бибер, Ариана Гранде, Шон Мендес и Селена Гомес. В течение 6 месяцев группа не покидала верхних строчек Billboard – Social 50 и наконец появилась на церемонии награждения в Лас-Вегасе. Победив с огромным отрывом, BTS взяли награду «Лучший артист в социальных сетях». Во время благодарственной речи лидер группы Ким Нам Джун, под псевдонимом RapMoster, поблагодарил всех фанатов: «Это не наша победа, а ваша. Все благодаря Вам!».

Несмотря на наличие больших и ярких звезд на церемонии, затмить группу не удалось, BTS блистали и охотно давали интервью. А по версии журнала VOGUE на красной дорожке их признали группой, которая одета лучше всех.

Ребята небольшими, но верными шагами завоевывают сердца людей по всему миру. Казахстан не стал исключением, количество фанатов бэнда в нашей стране растет с каждым днем. Став настоящей сенсацией К-POP культуры, BTS являются первой корейской группой, взявшей награду «Top Social Artist».



КАЗАХСКО-КОРЕЙСКИЙ СЛОВАРЬ

한 일이 온 국민에게 알려졌다. Бұл істі ~ қылмай-ақ қояйық. 우리 이 일을 알리지 맙시다 (뒀어두자는 뜻).

Әйел [ғл] 1. 여성. 2. 부인(= 1. зайып. жұбайы)(↔ 2. күйеу). ① ~ еңбегі 여성의 일. ~ теңдігі үшін күрес 여성 평등을 위한 운동. Мұсылман ~ дері. 이슬람교를 믿는 여성들. ~ қауымы 여성층. 여성계. ② Акынның ~ і 저명한 시인의 부인. ~ ін бар ма? 너에게 부인이 있니? ◆ ~ і ұл тапқандай қуанды 즐거워하는 것이 부인이 아들을 낳았을 때 같았다. ~ қырыққа келгенше өңін бермесе-қасиет 마흔까지 얼굴을 잘 관리한 여자는 가치가 있다(м).

[па] **Әйелжанды** [ғл] 여성을 좋아하는(= катынжанды. әйелқұмар. қатынқұмар).
Әйелдік [ғл] 여성의. ~ бақыт 여성의 행복. ~ махаббат 여성의 사랑. 어머니의 사랑. ◆ ~ ке алды 부인으로 맞이하였다.

Әйнек [ғл] 유리.(= шыны. терезе). ~ салушы болып істейді. 유리 만드는 기사로 일을 한다. Терезеге ~ салды. 창문에 유리를 끼웠다. Қолын ~ кесіп кетіпті 유리 손을 베었다.

[па] **Әйнекші** [ғл] 유리 기사. 유리공. ~ шақыру керек. 유리공을 불러야 한다.

Әйтпесе [қа] 다른. 그렇지 않으면(= әйтпегенде. болмаса). ~ болмайды. 달리 방법이 없다. Жүгір, ~ кешігесің. 뛰어라, 그렇지 않으면 늦는다. Ыйықта, ~ басың ауырады. 자라, 그렇지 않으면 머리 아플 것이다.

Әйтеуір [бә] 1. 어떻게든지(하여). 웬지. 언제든지. 2. 어찌되었건(= 1. калайда. не қылғанмен 2. өйтп - бөйтп). ① ~ бір барамыз 우리 어떻게든지 가자. ~ бір кездесерміз. 언제든지 우리 만납시다. Мұны ~ жасауымыз керек. 우리는 이것을 어떻게든 해야 한다. ~ маған амандаспайды. 웬일인지 나에게 인사를 하지 않는다. ② ~, емтиханды тапсырыпты ғой. 어찌 되었건, 시험을 치렀네요.

Әйтп-бүйтп [бә] 요리조리. 이렇게 저렇게(= үйтп-бүйтп). ~ сөзге айналдырып әкетті. 요리조리 대화를 피해 변명하며 달아났다.

Әк [ғл] 석회. ~ езіп алды. 석회를 물에 녹였다. ~ тас ерітіндісі 석회와 찰흙을 반죽한 것.

[па] **Әктеу** [та] 회칠하다. 석회를 바르다(= актау. ағарту). Уйдің сыртын әктеп қойыпты. 집 외벽을 회칠하였다.

Әке [ғл] 1. 아버지. 부친. 2. 말끝에 붙이는 강조나 애교섞인 의미 3. □(= 1. 2. әкежан. әкегей). ① ~ өсиеті 아버지의 유언. ~ арманы 아버지의 소망. Әкеңнің қалы қалай? 네 아버지는 요즘 어떻게 지내시니? ② Кімнің баласысың ~ ? 너는 누구의 아들이니 әке? Көмектескеніңе рақмет ~. 도와줘서 고마워요. әке. ③ □ Табыстың ~ сі әлі алдыда 앞으로 더 나아질 것이다. Шақыршы өзін, ~ сің таптайып 그를 불러 내가 직접, 알게 해주겠어(나무라거나 가르 한 일이 온 국민에게 알려졌다. Бұл істі ~ қылмай-ақ қояйық. 우리 이 일을 알리지 맙시다 (뒀어두자는 뜻).

Әйел [ғл] 1. 여성. 2. 부인(= 1. зайып. жұбайы)(↔ 2. күйеу). ① ~ еңбегі 여성의 일. ~ теңдігі үшін күрес 여성 평등을 위한 운동. Мұсылман ~ дері. 이슬람교를 믿는 여성들. ~ қауымы 여성층. 여성계. ② Акынның ~ і 저명한 시인의 부인. ~ ін бар ма? 너에게 부인이 있니? ◆ ~ і ұл тапқандай қуанды 즐거워하는 것이 부인이 아들을 낳았을 때 같았다. ~ қырыққа келгенше өңін бермесе-қасиет 마흔까지 얼굴을 잘 관리한 여자는 가치가 있다(м).

[па] **Әйелжанды** [ғл] 여성을 좋아하는(= катынжанды. әйелқұмар. қатынқұмар).
Әйелдік [ғл] 여성의. ~ бақыт 여성의 행복. ~ махаббат 여성의 사랑. 어머니의 사랑. ◆ ~ ке алды 부인으로 맞이하였다.

Әйнек [ғл] 유리.(= шыны. терезе). ~ салушы болып істейді. 유리 만드는 기사로 일을 한다. Терезеге ~ салды. 창문에 유리를 끼웠다. Қолын ~ кесіп кетіпті 유리 손을 베었다.

[па] **Әйнекші** [ғл] 유리 기사. 유리공. ~ шақыру керек. 유리공을 불러야 한다.

Әйтпесе [қа] 다른. 그렇지 않으면(= әйтпегенде. болмаса). ~ болмайды. 달리 방법이 없다. Жүгір, ~ кешігесің. 뛰어라, 그렇지 않으면 늦는다. Ыйықта, ~ басың ауырады. 자라, 그렇지 않으면 머리 아플 것이다.

Әйтеуір [бә] 1. 어떻게든지(하여). 웬지. 언제든지. 2. 어찌되었건(= 1. калайда. не қылғанмен 2. өйтп - бөйтп). ① ~ бір барамыз 우리 어떻게든지 가자. ~ бір кездесерміз. 언제든지 우리 만납시다. Мұны ~ жасауымыз керек. 우리는 이것을 어떻게든 해야 한다. ~ маған амандаспайды. 웬일인지 나에게 인사를 하지 않는다. ② ~, емтиханды тапсырыпты ғой. 어찌 되었건, 시험을 치렀네요.

Әйтп-бүйтп [бә] 요리조리. 이렇게 저렇게(= үйтп-бүйтп). ~ сөзге айналдырып әкетті. 요리조리 대화를 피해 변명하며 달아났다.

Әк [ғл] 석회. ~ езіп алды. 석회를 물에 녹였다. ~ тас ерітіндісі 석회와 찰흙을 반죽한 것.

[па] **Әктеу** [та] 회칠하다. 석회를 바르다(= актау. ағарту). Уйдің сыртын әктеп қойыпты. 집 외벽을 회칠하였다.

Әке [ғл] 1. 아버지. 부친. 2. 말끝에 붙이는 강조나 애교섞인 의미 3. □(= 1. 2. әкежан. әкегей). ① ~ өсиеті 아버지의 유언. ~ арманы 아버지의 소망. Әкеңнің қалы қалай? 네 아버지는 요즘 어떻게 지내시니? ② Кімнің баласысың ~ ? 너는 누구의 아들이니 әке? Көмектескеніңе рақмет ~. 도와줘서 고마워요. әке. ③ □ Табыстың ~ сі әлі алдыда 앞으로 더 나아질 것이다. Шақыршы өзін, ~ сің таптайып 그를 불러 내가 직접, 알게 해주겠어(나무라거나 가르

Әкімшілік-басқару [бөғ] 정부방침. ~ аппараты 행정관리국. ~ қызметкерлері 행정관리 직원. ~ шығындары 행정 경상비 지출.

Әкімшілік-шаруашылық [бөғ] 행정 경제. ~ қызметкерлері 행정 경제 공무원들. ~ шара 행정 경제 방책. 행정 경제 수단.

Әкірен: [ғл] 큰소리로 말하는 것. 고함(= адыран. едірен). ~ ге көнбейді. 고함치는 것에 무서워하지 않았다. ◆ ~ етті (какты) 위엄을 과시 하듯 큰소리 쳤다. ~ ету [관동] Әкірен하다.

[па] **Әкірендеу** [재] 목소리를 높이다. 호령하다. Жөнсіз әкірендеді. 이유 없이 목소리를 높였다. Жұмысшыларына әкірендеп ұрысқан болатын. 그는 그의 직원들을 호령하며 꾸짖곤 한다. Әкірендейді де жүреді. 항상 호령하고 다닌다.

Әл [ғл] 1. 힘. 2. 능력. (= 1. күш. куат. шама. 2. жағдай). ① Біраз ~ жинап, жұмысқа кірісейік. 우리 조금 힘을 모아서, 일을 함께 합시다. Ауыр жүкті көтеруге ~ ім жетпеді. 무거운 짐을 들기에 힘이 부족했다. ② Бұл мәселені шешуге менің ~ ім жетпейді. 나한테는 이 문제를 풀 능력이 부족하다. Үлкен үй сатып алуға ~ і бар. 큰 집을 살 능력이 있다. Уызға тойып емген бұзау ~ бермеді. 초유를 충분히 먹은 송아지는 힘이 세져 붙잡을 수가 없었다. Әжесі ~ үстінде жатыр 그의 할머니는 임종직전의 상태에 있다. ◆ ~ бермеді 붙잡지 못하게 했다. ~ і құрыды 피로했다. ~ үстінде 임종직전의 상태. ~ і жетті 힘이 남아 있다. ~ жок. 힘이 없다. Малы бардың ~ і бар гәжәуі ітпін 힘і ітпін(м). Аязби, ~ іңді біл, құмырсқа жолыңды біл. Аязби, 네 능력을 알아라, 개미의 길을 알라.(Аязби, 능력을 알아라, 힘이 닿지 않으면 하지마라는 뜻에서).(м) Әлің барда еңбек ет, еңкейгенде емерсің. 젊을 때 일해라, 늙어서 살기가 편할 것이다.(м)

[па] **Әл-ауқат** [бөғ] 부. 자산. 사는 상황(= тұрмыс. хал-жағдай). ~ ы жақсы 재산이 좋다. 잘산다. ~ ың бар болса, көмектес 능력이 된다면, 도와라. Менің сіздің өтінішіңізді орындайтындай ~ ым жок 나에게는 당신의 요구를 들어줄 상황이 안 됩니다.(금전적 능력이나 여건).

Әл - ауқатты [ғл] 부유하다. ~ жігіт 부유한 청년. ~ жанұя 부유한 가정.

Әлдену [재] 1. 힘을 모으다 2. 힘이 생기다(= 1. күш жинау. 2. жақсару). ① Кішкене отырып әлдендік. 우리는 조금 앉아 쉬고 힘을 모았다. Біраз уақыт әлденіп ал. 조금 쉬어라. ② Ел ес жиып, әлдене бастады. 국민은 정신이 들자, 힘이 생기기 시작했다. Жұмысқа орналасқалы, әлденіп қалыпты. 일이 생기자, 힘이 생겼다.

Әлді [ғл] 1. 힘이 센. 튼튼한. 2. □(= 1. күшті. мықты. 2. ауқатты. тұрмысты). ① ~ күрескер 힘센 씨름꾼. ~ жігіт 힘센 청년. ~ тақвандошы 튼튼한 태권도 하는 사람. ② □ Қазақ байлары ~ казах 부자들 힘. ~ фирма 자산이 많은 회사.

Әлділеу [ғл] 아주 센. 아주 강한.(= әлдірек). Біздің боксшы ~. 우리 복싱 선수들이 아주 강하다.

Әлжуаз [ғл] 약한. 얇은. 병약. 허약한.(= әлсіз). ~ бала 허약한 아이. ~ қыз 병약한 아가씨. Әбіш жасынан ~ болатын. Әбіш ерліл жерден 병약했다.

Әлсіз [ғл] 1. 무력한. 몹시 약한. 2. 낮은. 적은 양. 3. 약한 부분. (= 1. күші аз. 2. жай VI. 3. осал. босан). ① ~ бала 허약한 아이. Мен әлсізбін. 나는 몸이 약하다. ② ~ дауыс 낮은 목소리(저음). ~ кимыл 몹시 약한 움직임. ~ жарық 약한 전기. ~ сокқы 약하게 때렸다. ③ ~ жер 상처입기 쉬운 곳(정신, 몸). Қарсыласының ~ жағын байқады. 상대편의 약한 부분을 눈치 챘다(경기할 때 상대 선수 등에). Айнұрдың төркіні ~, ауқатсыз екен. Айнұрдың чінчәктері мүлде жоқ, 가난한 것 같다. ◆ ~ жатты 죽음직전에 다다르다.

Әлсіздену [재] 약해지다. 무력해지다. Жауынгер жараланып, әлсізденді 병사는 부상을 입고, 약해졌다. Шаршап, әлсізденген жұмысшы 지치고, 무력해진 직원.

Әлсіздеу [ғл] 조금 약하다. Бұл ойыншы ~ екені кейімеге 조금 약한 것 같다. Денсаулығы бұрынғыдай емес, ~ 건강이 예전 같지 않고, 조금 약하다. Геометриядан ~ 기하학에 조금 약하다. ~ жұмысшы(능력이) 조금 약한 직원.

Әлсіздік [ғл] 1. 몸의 허약한 부분. 2. 약함. 약점. ① Тұла бойымдағы ~ ті сездім. 나는 몸이 나른함을 느꼈다. ② ~ байқатты. 약점을 드러냈다. Географиядан ~ танытты. 기하학에 약함을 보였다. Қарсылас топ өздерінің әлсіздігін байқады. 상대팀은 자신의 팀이 약함을 눈치 챘다.

Әлсіреу [재] 약해지다. 힘이 빠지다(= әлсіздену). Тамақ жемей әлсіреді. 먹지 않아서 약해졌다. Организмі қартайып, әлсіреген. 그의 몸의 기관이 늙어서, 허약해졌다.

Әл-куат [бөғ] 힘. 기력.(= күш). ~ ымның барында гирекі 생기면. ~ ы мықты 힘이 좋다. 기력이 왕성하다.

Әл-куатты [ғл] 힘 좋은. 멋진(= күшті. мықты).

Әлгі [бә] 그. 저. 그것(= жанағы). ~ жерге барайық. 우리 그곳에 가자. ~ адам қайда кетті? 그 사람 어디로 갔니?

[па] **Әлгінде** [бә] 1. 얼마 전에 2. 방금. 금방. 막(= 1. ана кезде. анада. 2. жуықта). ① ~ болған оқиға 며칠(얼마)전에 일어난 일. ② Ол ~ ғана келді. 그는 이제

Изучаем казахский по кембриджской методике

Русскоязычные журналисты из Восточного Казахстана с успехом сдали экзамены на знание государственного языка после прохождения программы трехмесячных курсов «Тілашар». В числе слушателей оказалась и собственный корреспондент республиканской корейской газеты «Корё Ильбо», автор этих строк.

Ева КИМ,
Усть-Каменогорск

Хотя речь идет о самом начальном, так сказать, пороговом уровне, успехи были весьма впечатляющими. Особенно прогресс был заметен, когда казахский язык освоили люди среднего возраста, которые не знали даже элементарных основ и алфавита.

– С февраля текущего года наш коллектив изъявил желание и начал активно осваивать разговорную казахскую речь, – говорит одна из инициаторов обучения, заместитель главного редактора газеты «Рудный Алтай» Ольга Шабалина. – Занятия проходили в актовом зале нашей редакции три раза в неделю по полтора часа. Современная Кембриджская методика и мастерство учителя позволили журналистам, корректорам, дизайнерам и другим работникам га-

зеты повысить уровень языковых знаний и речевых навыков.

В качестве преподавателя выступила сотрудница Восточно-Казахстанского лингвистического центра Сауле Ибраева. Опытный педагог мастерски провела краткосрочный интенсивный курс, состоящий из 72 часов, по самым распространенным темам: здоровье, работа, семья, продукты, отдых, здоровье, хобби и др.

– Мы больше десяти лет ведём курсы для всех желающих, для разных предприятий и аудиторий, – подчеркнула, вручая сертификаты, старший методист Восточно-Казахстанского лингвистического центра Саняя Акласова. – Корпоративное обучение дает большой эффект. Вижу, что уровень знаний значительно повысился по сравнению с первыми уроками три месяца назад. Уверена, вы готовы пойти дальше – освоить уровень «А 1».



Вечер, посвященный депортации корейцев

В парламенте Южной Кореи прошел вечер, посвященный 80-летию переселения корейцев с Дальнего Востока в страны Центральной Азии. В нем приняли участие южнокорейские парламентарии и члены общественных организаций.

Специальными гостями собрания стали потомки корейцев, переселенных осенью 1937 года в Казахстан и Узбекистан. На вечере был показан документальный фильм, посвященный артистам Государственного республиканского академического корейского театра музыкальной комедии. Одна из героинь этого фильма – певица Тамара Пан.

Ее вокал сравнивают с голосом аргентинской певицы Мерседес Соса. Тамара всю жизнь проработала в корейском театре в Алматы. О депортации она знает по рассказам своего деда и отца. Их семью поселили в Алматинской области. Тамара Пан, ветеран республиканского корейского театра музыкальной комедии.

– Я знаю, что отношения между нашими странами тесные. Большое количество корейских компаний сотрудничают сейчас с Казахстаном. Хотел бы пожелать, чтобы в будущем казахстанские корейцы продолжали оставаться мостом между вашей страной и Южной Кореей, – говорит депутат Национального собрания Республики Корея, г-н Кён Хён Ким.

23 мая после непродолжительной тяжелой болезни перестало биться сердце нашего уважаемого Аркадия Васильевича Кима.

Аркадий Васильевич родился 10 мая 1959 года в селе Чкалово Гурьевской области. Где бы он ни работал, везде показывал высочайшее мастерство, профессионализм и высокие моральные личностные качества. Он был Человеком с большой буквы. Старался всем всегда помочь. Известный предприниматель и общественный деятель. Много времени и сил отдал на развитие корейского общественного движения в Прикаспии. В нашей памяти Аркадий Васильевич останется человеком с активной гражданской позицией, преданностью своим идеалам, безупречной честностью.

Глубоко скорбим и выражаем свои искренние соболезнования родным и близким.
Правление ЭОО «Тхониль-Атырау»



Богатырь из Атырау

С Дмитрием Ли мы заочно знакомы уже давно – занимались фитнесом в одном фитнес-центре, где он работает тренером-инструктором. Но догадывалась ли я, что за скромностью и сдержанным характером этого молодого человека прячется настоящий чемпион? Нет... А меж тем, совсем недавно Дима вернулся из США в родной Атырау с еще одной победой: теперь он – чемпион мира!

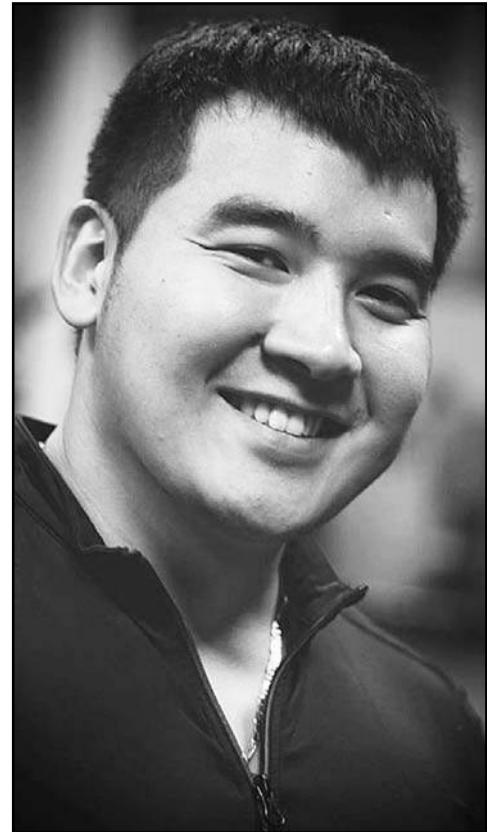
Елена СОКОЛОВА,
Атырау.

Чемпионат мира по пауэрлифтингу прошел в городе Киллене штата Техас. Сборная Казахстана поехала на чемпионат в составе 20 человек, в том числе старший тренер РК и еще тренеры из трех регионов. В общекомандном зачете наша сборная завоевала первое место. Соревнования были очень серьезными и напряженными, спортсмены буквально дышали в затылки друг другу. Победители определялись с разницей в несколько очков.

Чемпионат проходил среди спортсменов разных весовых категорий всех возрастных групп – это юноши и девушки до 18 лет, юниоры и юниорки от 18 до 23 лет, мужчины и женщины от 24 до 40 лет и 4 подгруппы ветеранов. Дмитрий Ли из Атырау, защищавший на чемпионате мира честь Казахстана, выступал в жиме лежа в возрастной группе среди мужчин от 24 до 40 лет и в весовой категории до 105 килограмм. У Димы, как и у других соперников, было три подхода. Результаты этих подходов – 217,5 кг, 222,5 и 227, 5 кг – оказались лучшими среди других спортсменов. Это и принесло атыраускому спортсмену новый титул – чемпион мира. Впрочем, данные результаты – далеко не предел для Дмитрия. Он может выжимать гораздо большие веса.

– Просто видел своих соперников, их силы и возможности. Соответственно рассчитал так, чтобы их обойти, не надрывая себя, – признался спортсмен.

Дмитрий занимается пауэрлифтингом, а именно жимом штанги лежа уже более 10 лет. Хотя спортивным парнем он был еще с детства. Учась в школе, он увлекался единоборствами, борьбой, рукопашным боем. Сегодня 26-летний спортсмен является 13-кратным чемпионом Казахстана с 15 рекордами страны, двукратным чемпионом Азии – 3 рекорда Азии; серебряным призером мира среди юниоров, а теперь – и чемпион мира. К этой цели он шел осознанно и целенаправленно, не нарушая системности тренировок, увеличивая нагрузки и задачи, который ставит перед собой изо дня в день. В настоящее время Дмитрий является мастером спорта международ-



ного класса, мастером спорта по пауэрлифтингу и мастером спорта международного класса по классическому жиму лежа.

Свой первый рекорд в 236 кг Дима установил на чемпионате Казахстана. В 2012 году он установил 2 рекорда Казахстана – 245 и 255 кг. А дальше – больше: на чемпионате Азии Дима установил новый рекорд Азии – 257 кг, позже улучшил свои результаты, обновив рекорд Азии до 260 – 265 кг. И самый лучший результат у спортсмена на сегодняшний день – 272, 5 кг, этот рекорд он установил на чемпионате Казахстана, который проходил в Петропавловске.

При этом Дима не связывает себя всецело со спортом, он крайне разносторонняя и увлеченная личность. Большое внимание он уделяет своей семье, родным и близким.

В настоящее время он усиленно готовится к чемпионату Азии, который состоится в августе этого года на Филиппинах. Упорства этому парню не занимать, а вот удача никогда не помешает. Поэтому от всей души пожелаем ее Дмитрию!

Собственник

ТОО «Редакция газеты Корё Ильбо КЗ»

Главный редактор Константин КИМ

Директор Саудугаш АБДИКАРИМОВА

Журналисты:
Тамара ФАЗЫЛОВА
Диана ТЕН
Верстка
Владимир ВОРОБЬЕВ

Редактор корейской части
НАМ Ген Дя
Корректор
Елена ПЛОШАЙ
Бухгалтерия
Умит БАКБЕРГЕН

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2
Тел/факс: 291-57-53 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com
Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Болашақ», г. Алматы, ул. Мукамова, 223 «б»
Заказ № 49 Тираж 1500 экз.

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного согласия РК. Регистрационное свидетельство № 11384-Г от 24 января 2011 г.
Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Корё Ильбо» обязательна.

Магазин корейских товаров и продуктов питания «Ури Сикпум»

- * Широкий ассортимент продуктов питания
- * Рисоварки производства Южная Корея
- * Всегда свежее и качественное мясо
- * Кимчи, разнообразные салаты
- * Детская корейская национальная одежда (Ханбок)
- * Рисовый хлеб (ток)
- * Каждый вторник поступление товара из Южной Кореи

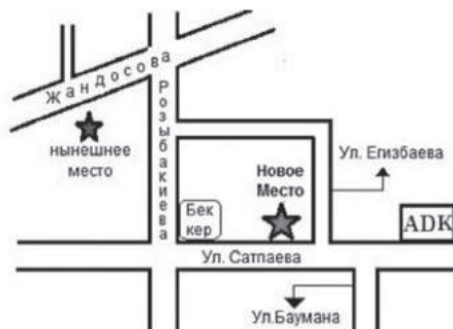
Оптом и в розницу.

Перед магазином имеется удобная парковка

Мы работаем с 9.00 – до 19.00

Воскресенье – выходной

+7 702 329 11 33 +7 702 408 18 07



DOSTAR MED
Мы рядом!

www.dostarmed.kz

«Достар Мед А» г. Алматы, мкр. Айнабулак-2, д.71. Тел.: 8 (727) 239-89-69, 239-89-68

«Достар Мед» г. Алматы, мкр. Алмагуль, ул. Сеченова, 28 (ул. Гагарина, ул. Киктенко) Тел.: 8 (727) 232-44-33

«Достар Мед Астана» г. Астана, ул. К. Сатпаева, 22 Тел.: 8 (7172) 427-971, 427-972

«Медицинский Центр «MedLine» г. Алматы, мкр. Аксай-3А, д. 81 Тел.: 8 (727) 381-69-33, 381-69-34

ЖК «Нурсая 1» г. Астана, ул. Куняева, 14 Тел.: 8 (7172) 44-61-61, 44-64-84

ТОО «Медсервисхирургия» г. Алматы, м-н 7, д. 3 «А» пр. Абая – Алынсарина Тел.: 232-42-42, 249-75-84, 249-75-85

info@dostarmed.kz

«Достар Мед Line» г. Кызылорда, ул. Желтоқсан 46/48 Тел.: 8 (7242) 23-08-27, 23-08-37

«Достар Мед А» г. Каскелен, ул. Ағынтай батыра 44. Тел.: 349-37-37, 308-18-24, 308-18-23, Факс: 8 (727) 712-08-86

«Достар Мед Престиж» г. Атырау, ул. Молдағалиева, д. 8А Тел.: 8 (7122) 45-03-30, 45-03-31

Лицензия: АА-4 0103967 от 01.03.2010 г.
Выдана: Акимат г. Алматы, КГУ «Управление предпринимательства и инновационного развития г. Алматы»

Концерт корейской традиционной музыки и танца

31 мая
19:00

УЧАСТНИКИ:
Артисты Национального центра корейского традиционного исполнительского искусства и профессора Корейского национального университета искусств (Республика Корея)

Алматы, Центр Просвещения Посольства Республики Корея (пр. Абая 159 А)

ВХОД СВОБОДНЫЙ | <http://kaz.korean-culture.org>

ЦЕНТР ВОСТОЧНЫЙ МЕДИЦИНЫ «SONAMU KOREAN MEDICAL CENTER»

Нитевая иглотерапия – это усовершенствованный метод иглотерапии. Особенность данного метода заключается во введении под кожу пациента лечебной нити. Введенная нить со временем рассасывается под кожей, тем самым укрепляет соединительные ткани и сохраняет мышечную ткань на протяжении продолжительного времени, эффект от данной процедуры сохраняется надолго и улучшается по истечении времени.

Нитевая иглотерапия:

- § Разглаживает морщины;
- § Придает упругость коже;
- § Удаляет второй подбородок;
- § Удаляет жир;
- § Контурирует нос;
- § Придает четкость овалу лица.

Преимущества нитевой иглотерапии:

- § Процедура простая и быстрая;
- § Не вызывает дискомфорта в повседневной жизни;
- § Не вызывает боли, отека и побочных действий;
- § В области, где была введена нить, улучшается кровообращение, за счет этого разглаживаются морщины и достигается эффект лифтинга;
- § Является более эффективной процедурой, так как способствует выработке коллагена и эластина.



Контакты: 8 (727) 276 61 98; + 7 701 791 17 95; + 7 705 912 14 82;

Адрес: Утеген батыра 11а

Лицензия № 12017590, от 04.12.2012 г. Выдано: Акиматом г. Алматы, Управлением экономики и бюджетного планирования г. Алматы

Продается рис гендэ (220 тенге за кг), чапсал, сэби.

Тел.: 8 (727) 232-97-70 Сот.: 8 (777) 646-38-82

LOTTE



НОВИНКИ!



Продукцию «LOTTE» в Казахстане представляет АО «ПАХАТ» тел.: 247-01-90

НОВИНКИ!

**РАССРОЧКА
И КРЕДИТ 0%**

navien

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 В Корее

ПРИ ПОКУПКЕ КОТЛА - ПОДАРОК | ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР
ГАРАНТИЯ НА ГАЗОВЫЕ КОТЛЫ до 40 кВт - 3 года | КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ до 2500 м²

мкр. «Жетысу-1», 47

Т/ф.: 376-81-45, 376-82-75

Сервис: 8 701 953 5668

ул. Халиуллина, 66

Т.: 234-42-87, 243-69-83

Сервис: 8 701 953 5643